

À LA UNO

GRAND PRÈMI LITERÀRI...

Lou jurado de Ventabren vèn d'atribuï lou Grand Prèmi Literàri de Prouvènço 2013 à neste redatour, Jan-Marc Courbet...



Prouvènço d'aro

Touti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Setembre 2013

n° 291

2,10 €

Moun proumié recuei de peço de teatre Crestian Maurel

Es pas touti li jour qu'avèn la poussibleta d'edita de pèço de teatre. Li coumedian, siegue jogon toujour li mémis obro, mai que mai coundigudo, siegue fan uno creacioun nouveau sènsò pièi pensa de n'en prepaus l'edicioun d'òste en libret. L'autour d'aquéu recuei, Crestian Morel, es tambèn coumedian e metour en sceno. Moun-tè quauquis uno d'aquéli pèço que fuguèron jogado e guerdounado mai d'un cop au festenau de Teatre de Fuvèu.

Crestian Morel es un enfant de Mazan, lou vilajoun au pèd de Ventour, d'ouente sa familo es óuriginari. Lou prouvençau fuguè sa proumiero lengo, la lengo de l'ousta. Es d'asard que venguè à l'escrituro. Travaiè long-tèms soun bén au Tor e pièi, un bùe jour, prenguè sa retirado. Aqui cerquè de s'occupa sènsò d'abord pensa de jouga un personage de teatre, e encaro mai de n'escriure lou role. E pamens, un sèr, à l'òucasioun d'uno repeticioun de la troupo, ié venguè l'idèia d'escriure de sceneto...

En plen dins la vido vidanto, anè pesca soun inspiracioun dins la carriero, dins lou journau e sus la telaragno d'Internet. Tout ço que conto, se debano à l'ouro d'aro, à la campagno, emè d'evenimen e de mot de touti li jour.

Pèr jouga falié uno troupo, addouc crèe "Li Galejaire di Sorgo" dins sa vilo d'ouro. Es aquéli galejaire que jogon aro si pèço dins touti lis encontrada de Prouvènço.

De bon segur, Crestian Morel a capita sa recouversioun pèr lou grand bonur dis amorous de la lengo.

De verai, em' aquéu proumié recuei, Crestian Morel adus un renouevu dins lou teatre prouvençau que sara forçò proufitable pèr li troupo, en quisto de tèste de teatre emai pèr lis escoulan aprendis pèr retrouba lou lengage naturau de neste païs.

T. D.

Moun proumié recuei de peço de teatre de Crestian Morel - Es de coumanda is Ed. Prouvènço d'aro - 18 rue de Beyrouth - 13009 Marseille - Format pocho, 110 pajo, 6,5 éurò + 1,50 éurò pèr lou port.

Presentacioun

La sourtido d'ou libre, la presentacioun emé la signatu, se faran lou dissate 28 de setembre, dins lou doumaine "Les Terrasses d'Eole", Chemin des Rossignols à Mazan, au pèd de Ventour, lou païs de Crestian, à parti de 5 ouro.

En deforo de la presentacioun d'ou libre, la chourmo di Galejaire di Sorgo presentaran quauqui cascraleto, que saran seguido d'un aperitiu.

Venès noumbrous, l'acuei sara calourènt...

Lou teatre prouvençau



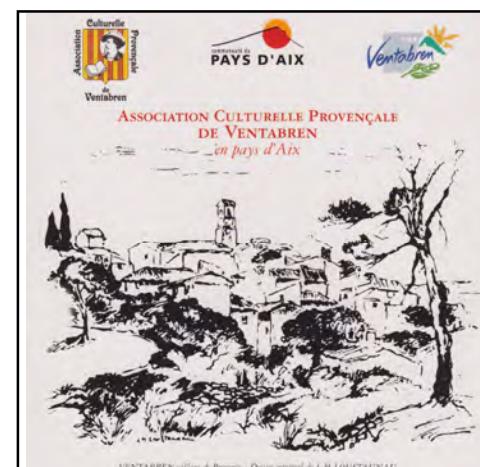
Grand Prèmi Literàri de Prouvènço

Dimanche 29 de setembre

À l'aflat de l'Associacioun culturalo prouvençalo de Ventabren en País de z-Ais, la remessa d'ou Grand prèmi literàri de Prouvènço se debanara lou dimanche 29 de setembre 2013 dins la sala Santo-Vitòri à Ventabren. (Intrado libro) souto la presidènci de Mèste Gastoun Gasparri, Gerard Duron e Jan Chelini, en presénci di dous laureat :

- pèr sis obro en francés, lou proufessor Henry de Lumley-Woodyear, membre de l'Isstitut
- pèr sis obro en lengo nostro, lou Majourau d'ou Felibrige, Jan-Marc Courbet.

Vaqui lou prougramo :



11 ouro : Couterènci d'ou proufessor Henry de Lumley-Woodyear.

Miejour : Dina sus reservacioun à A.C.P.V. - BP.12 - 13122 Ventabren.

14 ouro 30 à 18 ouro : Discours de remessa d'ou Grand prèmi literàri de Prouvènço e d'ou Prèmi di Jouine bono-di l'AELOC.

Moumen musical.

Espàci librari (Le Blason).

Aperitiu d'ounour.

Aquest an sara lou 53en Grand Prix Littéraire de Provence, nous fara gau de n'en rendre comte emé li dicho que saran fachò pèr lausensa nostre ami Jan-Marc Courbet, come es esta fa pèr un autre de nòsti coula-bouradou l'an passa, Pèire Pessemesse.

La bataio de Muret

Se counmemouro aquest mes li 800 an de la batèsto...

Pajo 3

Lou rapport pèr li lengo regiounalo

Lou Coumitat consultatiu vèn de remettre soun rapport à la menistro de la Culturo.

Pajo 4

Coulòqui d'ou CREDD'O

Li 28 e 29 de setembre dins la sala Louis Michel d'Eirargo...

Pajo 2

À LA DOS

La Charto, pas ratificado

La fauto n'es i teinoucrato ingouvernable de l'Estat

Aqui mai, la rintrado pèr lis escoulan...
Aqui mai li vendémio pèr nous-autre...
Saupre se i'a encaro quicon à grapiha pèr
noso lengo e noso culturo quand finis l'estiu?

Après agué bada lou rapport dòu "Comitat consultatiu pèr la proumoucioun di lengo regionalo e de la pluralita lenguistica" que baio touto meno de recomandacioun e de souvèt pèr la subre-vido di lengo regionalo de Franço, fuguè l'escandihado avans lou souleias qu'anavo amadura aquelo bono grano.

La bluio capo souleianto l'avén retroubado coume tóuti lis an à Roudés pèr sis "Estivada", la vintenco edicioun. Chavano, vènt e plueio se soun pamens esquia dins lou festenau 2013, parca sus un pendis encagnarda, dubert à touto auro. Urousamen sara lou darnié cop, lis "Estivada 2014" se debanaran coume à la debuto dins lou cèntre de la vilo vièjo.

Patric Ros, lou direitor, faguè bravamen targo à-n-aquéli tempèri pèr n'en faire mai, d'aquélo festenau 2013, uno reüssido.

Mai à l'oumbro de la fèsto, coume toujour, l'acioun militanto pèr sauva la lengo tèn lou le. La couóurdiracioun "Anen O !, pèr la lengo" recampè, dans la sala de reünioun dòu Counciù municipal, tóuti li responsables di gràndis assouciacioun, Felibrige, Institut d'Estudi Òucitan, Calandreta, FELCO, Oc-bi, pèr tourna parti en batesto. Se faguè lou poun sus la manifestacioun menado à Paris davans lou sèti de l'UNESCO e se decidè, davans lou flaigue pèr

pas dire lou mudige d'aquelo ourganisacioun internacionalo, de tourna manifesta davans si porto, mai aqueste cop, lou jour ounte van teni soun assemblado generalo, pèr moustra e faire saupre, à tóuti li catau, que l'Estat francés es toujour rebroussé en rapport de critère de l'UNESCO toucant la sauvagàrdi de lengo minoritari. Aquelo nouvèlu manifestacioun se vai faire au mes de novèmembre d'aquest an.

Pèr l'an que vèn, se faguè saupre que tóuti lis aparaire di lengo regionalo, manifestaran tourna-mai lou meme jour, coume s'èro fa lou cop passa.

La revindicacioun sara, de-segur, pariero, se li proumesso eleitoralo dòu président soun toujour pas tengudo, es-à-dire, d'en proumié, la ratificacioun de la Charto éeuropenco di lengo regionalo.

De tout biais la dato es arrestado, se fara lou 12 d'outobre 2014.

La couóurdiracioun "Anen O !" decidè à l'unanimeta de prene part à-n-aquélo acioun revindicativo, segound de moudalita que se decidaran dins lis acamp que vènon. Saupre ounte manifesta? Sara lou mai tihous e quau voudra beileja l'organisacioun materialo dòu vo di passo-carriero...
La discutido fuguè escortado pèr la vengudo en fin de matinado de Moussu Jan-Pèire Bel, lou président dòu Senat, que vení recampa tóuti li baile di gràndis assouciacioun de défense de la lengo d'oc. De-bon, èron tóuti, aquí, en poustdado pèr aculi lou segound personnage de la Republico. Éu, l'Òucitan venié en païs coun-

quist, emai n'aguèsson pèr rementa qu'èro un bèle "Òucitan renegat qu'a pas rén foutu pèr l'òucitan quand èro elegit loucau d'Arièjo". Mai, aquest an à fa l'esperfort de mounta de soun païs o pulèu de daval de Paris pèr escuta la bono paraire de la lengo d'oc.

Freto fort e fai lusi, tóuti l'aneron de soun cop de brosso sus li groulo de Mounsegne lou Senatour, avans que d'entamena sis esplico.
La marco reverencioso d'un pople coulounisa pèr soun mestre se perd pas, mai sian aro en païs civilisa, forçò bène educa... èro rèn que de pouldesso pèr de dire e redire merci!

L'ome escutè siavamen.

Lis ensignaire di Calandreta e de la FELCO faguèron mirando. Li proublèmo liga à l'ensignamen de noso lengo soun noumbrus e sabèn tóuti que l'aveni de nostre parla passo pèr l'escolo. S'es dich tout çò que recommando lou rapport dòu "Comitat consultatiu pèr la proumoucioun di lengo regionalo e de la pluralita lenguistica", mai aqui emé de cas courrèt moustra à bèl esprèssi au patroun dòu Senat.

Pièi, tóuti lis autre venguèron emé si revindicacioun que se dirien courpouratisto dins un Estat democràti respectous de soun pople, mai qu'aqui baion à ploura tant l'ajudo de noso culturo es miserabilo.

Mounsegne lou président dòu Senat brouncavo pas gaire, coume se sabié tout acò, e se n'en soucivato forçò... poulitico óubligo!

Escapè pamens pas à la dico estrambourdantò de Gibert Mercadier, président dòu Congrès permanent de la lengo òucitano, que presentè pèr lou menut la situacioun desastrouso de noso lengo emé tóuti lis empacho, restanco e lèco que dréissò l'Estat francés pèr assegura tranquillet l'oubliet e la mort de nostre parla. Quand tout fuguè di, s'esperavo responso à tout. Fuguè uno poulidou escapado pouliticiano, sabèn aro que i'a de forgo de resistènci administratiu qu'entrepachon la voulousta poulitico e bèn segur que i'a uno questioun de mejan financi.

Lou Jan-Pèire Bel es pamens d'à founs pèr apoudera noso istòri. Aro quand nous dis que preferis un proujèt de lèi à-n-uно prouposicioun de lèi, se n'en trufan dòu rout coume de l'entié... Voulèn qu'uño lèi siegue enfin voutado pèr la sauvagàrdi d'aquéu patrimòni que soun li lengo de Franço e que l'Estat francés, membre de la communauta éeuropenco, ratificuèsse enfin la Charto éeuropenco di lengo regionalo coume l'an fa lis àutris Estat membre.

La responso caussiguè pas la demando aquéu jour à Roudés, mai abéura que sian aro de belli resoun poudèn espera l'an que vèn...

Avisas-vous que pèr l'Estivada 2014, sara l'Òucitan de Courèzo que sara cownvida...

Se l'aparèi teinoucrati ié laiso lesé de ratifica la Charto, lou président Francés Hollande vendra faire la fèsto emé nous-autre à Roudés.

Bernat Giéy

À LA LÈSTO

CREDD'O

Coulòqui dòu CREDD'O

Dissate 28 e dimenche 29 de setembre à Eirango (13), dins la Salo Louis Michel, de 9 ouro 30 à miejour e de 2 ouro 30 à 5 ouro: *Sur les sentiers de la culture provençale*.

Lis entervenènt dòu dissate:

- Claude Holyst, directeur régional de l'environnement : *Le développement durable a-t-il besoin de la langue d'oc et de la culture provençale ?*

- Gilbert Dalgalian, linguiste : *La glossodiversité prolongement de la biodiversité.*

La biasso sara pourgido en tóuti à miejour.

- Mario-Josè Justamond, directrice dòu "Festival des Suds": *Musiciens des Pays d'Oc, musique du monde*

- Jousiano Ubaud, lexicographe et ethnobotaniste : *Symbolique des paysages provençaux.*

En fin de tantost, proujeicoun dòu film "Bestiari".

Lou dimenche :

- Danièle Julien, écrivaine : *30 ans de littérature en langue d'oc.*

- Père Fabre : *Être mistralien aujourd'hui.* La biasso es pourgido en tóuti à miejour

- Père Carrière, professeur à Niço : *Nous sommes les petits fils de la Grèce immortelle.*

- Felipe Martel, écrivain et touriste : *La langue d'oc aujourd'hui, où en est-on ?*

Ataié de danso

Ataié de danso tradiciounal pèr 2013-2014 - Istre au Magic Mirrors, Place Champollion - Istre 13800 - 04.42.55.81.81

danses.istres@wanadoo.fr.

Nivèu 2 : lou sèr de 8 à 9 ouro -

Nivèu 1 : lou sèr de 9 à 10 ouro, lou 1ié dilun dòu mes : 7 d'outobre - 4 de nouvèmembre - 2 de desembre.

Inscripcione : 10 èuro + escotissoun : 40 èuro l'annado.

Marignano

- Li 7 e 8 de setembre, Fèsto prouvençal, dos jornado, emé un óumage à Frederi Mistral: la proucessioun partira de Nosto Damo de Pieta, travessara la ciéuta avans la messo en prouvençau. Un aperitiu sara pourgi, mai se faudra marca pèr la taulejadò. Tout de-long de la journado, animacioun, marcat, espousicioun... Vènon d'inagura, à la debuto de l'estiu, lou panèu Marignano, à l'intrado de la vilo. Osco !

Maiano

Lou dimenche 8 de setembre se coundemourara lou 183en anniversari de la neissènço de Frederi Mistral en presènci de Jaque Mouttet, capoulié dòu Felibrige. Prougramo :

- 10 ouro e miejo : Messo en lengo nostro, rouavage au cementèri e óumenage au Pouèto, emé la participacioun di Cardelin e de l'Ataié dòu costume de Maiano.

- Miejour e miejo : aperitiu d'ounour au Cèntre Frederi Mistral.

- 6 ouro : Concert de la Muso Maianenco. Touto la journado, fiero di libre dins li carriero dòu vilage.

Marsiho

Pichòti degradacioun marsiheso. Li besti fausso, de tóuti li couleur, que soun esparpaïdo dins noso ciéuta, an fa sucès : li nistoun lis escalon, se fan fotougrafia, li grafignon. Adouc li fai restaura, adouba, repinta.

Lou Poupoule de noso jouinesso es lou mai sagata de tóuti, peccaire.

Mai pèr lou moumen, quand d'autri reproducioun d'obro (de Dalí pèr eisême), soun raubado, lou bestiari, éu, a pancaro despareigu...



— O , vese bèn uno ratificacioun , mai....?

La bataio de Muret - setèmbre 1213

I - Li persounage

Pierre II Rèi d'Aragon (v. 1175-1213), di lou Catholique, fiéu d'Alphonse II, rèi d'Aragoun, comte de Barciounou e de Mont-Pelié, èro tambèn segnour lengadoucian, coume lou vicomte Trencavel. A un fiéu, Jaque.

Raimond-Roger Trencavel (1185-1209) es un membre de la Maison Trencavel. Èro vicomte d'Albi, d'Ambialet (Tarn) e de Besiés (dóu comte de Toulouso), e vicomte de Carcassounou e de Razès (dóu rèi d'Aragoun).

Raimond-Roger es lou fiéu de Roger II Trencavel e lou nebout de Ramoun VI de Toulouso. Ourfanéu à 9 an, fugué plaça encò de Bertrand de Saissac, catare couneigu. Aguè un fiéu : Raimond II Trencavel.

Raimond-Roger vivé à Carcassounou, castèu que fuguè basti pè sis aujou au siècle XIe. Èro pas catare, mai avié d'idèo liberalo devers li segnour dóu Lengadoc e sa religioun. Forço toulerant, s'apielavo sus la comunauta jusiolo pèr geri Besiés, sa capitalo.

Ramoun VI, comte de Toulouso (Sant-Gile 1156-Toulouso, 1222) comte de Melgueil (Mauguio d'aro), comte de Toulouso, de Sant-Gile, de Rouergue, du de Narbouno, marqués de Prouvènço. Èro lou fiéu de Ramoun V e de Coustanço de Franço, sorre dóu rèi de Franço, Louis lou VIIen.

Aguè cinq mouié, que la darriero Eleounoro d'Aragoun, es fiho d'Alphonse II, rèi d'Aragoun, e de Sancie de Castille. Es lou bèufraire de Pèire d'Aragoun.

Raimond-Roger, comte de Fouis, acoumpagnè Philippe-Auguste en Terro Santo en 1191.

Tant lèu, Ramoun-Roger de Fouis es souspeta d'eresio mai escapè is accusacioun. Catouli, es pamens ligat i catare emé sa sorre Esclarmoundo de Fouis, catare praticanto, e sa mouié Philippa que menavo un oustau de fiho pèr l'ensignamen catare. Tre la cabussado de Carcassounou en 1209 pèr Simoun de Mountfort, faguè amista emé li Comte de Toulouso. Pamens li crousa, quatre cop, ataquèron soun castèu, de-bado. Mai en 1214, Ramoun-Roger se soumet e soun castèu es fisa en gage au legat dóu papo que lou baïè à Simoun de Mountfort.

Philippe II Auguste, rèi de Franço, valènt-à-dire Philippe II di Philippe Auguste, rèi de Franço, (1165-1223), es lou fiéu de Louis VII di "le Jeune". Aguè tres mouié, mai es Isabelllo (1170-1190) que ié baïè un fiéu, Louis lou VIIIen (1187-1226).

Simon IV de Montfort (v. 1170-1218, Toulouso), segnour de Mountfort-l'Amaury, comte de Leicester, vicomte d'Albi, de Besiés e de Carcassounou, comte de Toulouso, es la figuro majo de la crousoado contro lis Albigés.

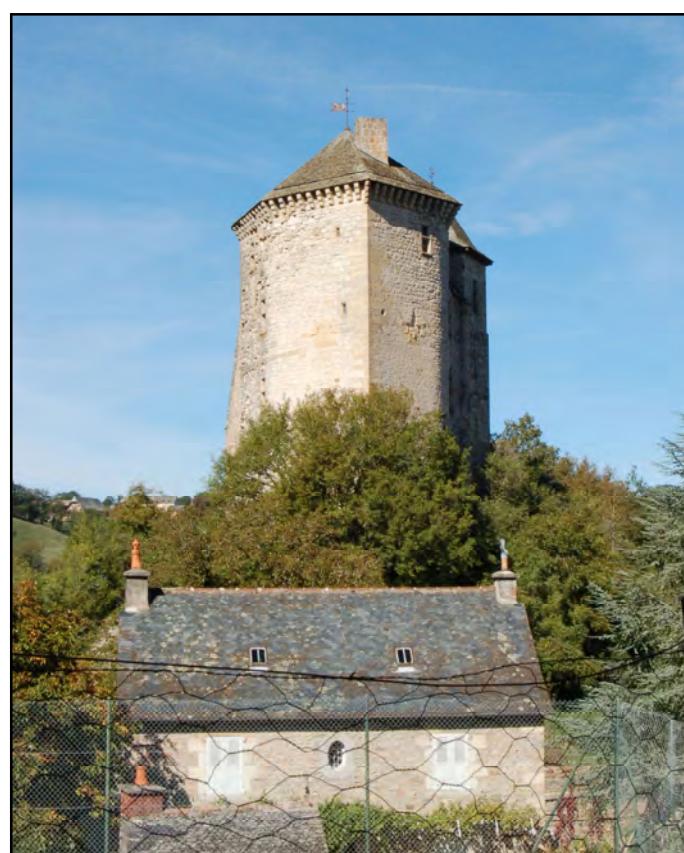
Lou papo Innocent III (1160-1216 pe), elegi papo en 1198, es considera coume un di mai grand papo de l'Age Mejan.

Teoulougian e ome d'acioun, prenguè à cor soun role de pountife. Fugué un cap religious autouritari mai juste, que se voulié garant de la Crestianeta.

À partir de 1199, desvelopè la lucho contro lis eresio, que fisè en 1213 à l'Inquisicioun. Engimbrè tambèn lou mai impourtant concile de l'Age Mejan, lou IVe Concile de Latran, que comencè uno reformo de la Glèiso. Se faguè ajuda di Cistercian pèr lucha contro l'eresio cataro. Designè dous legat. Mai lou muerte en 1208, de Pierre de Castelnau, un d'aquéli legat, ié faguè manda la crousoado contro li Albigés que fuguè uno guerro tras que crudello.

II - Ço que se passè avans Muret

Poudèn pas esplica la bataio de Muret sènso parla de la Crousoado contro li Albigés (1208-1229) e lou debanat dis evenimen



Vers 1206, Gui, abat de Vaux de Cernay (78) es manda pèr predica en Òucitanio contro l'eresio cataro, emé Dominique de Guzmán (Sant Doumenique) e Pèire de Castelnau, legat dóu papo. La messioun faguè pas flòri, Pèire de Castelnau es óubliga d'escommunia lou comte Ramoun VI de Toulouso, mai es assassinia lou 14 janvier 1208.

Lou papo Innocent III decido d'organisa uno espeditioun contro li Catare e es lèst pèr accourda i combatant li mémi favour qu'à-n-aquéli que partien en Terro Santo. Arnaud Amaury e Gui de Vaux de Cernay assajèron de bouta li baroun francés à prendre part à la "crousoado contro li catare".

Lou du de Bourgougnou (Saono e Lèiro), s'engajo, segui dóu comte de Nevers (Nièvro), e dóu comte de Saint-Pol (Pas de Calais).

Simoun de Mountfort s'engajo tambèn dins la crousoado, emé qu'àuquai baroun, si vesin. Pèr sauvo-garda sis estat, Ramoun VI de Toulouso, riboun ribagno, rejoun la crousoado.

Li crousa se recampon proche Lioun, e descendon vers lou Miejour, mena pèr lou legat Arnaud Amaury.

L'amiro es lou doumaine de Raimond-Roger Trencavel, vicomte de Besiés e de Carcassounou, qu'assousto de catare.

Li vilo de Besiés e Carcassounou soun presso, Trencavel perd si vicoumtat. Tant lèu embarra en presoun, un baroun demíli li crousa es chausi pèr ié sucedi. Mai d'un refuson, pamens Amaury chausi lou camp de Simoun de Mountfort qu'aceto de l'aculi à la coundicoun que tóuti li baroun présènt faguèsson sarramen de lou veni tambèn ajuda quand sarié en dangié.

Ansin, prenon Fanjaus (Audo), pièi Castro (Tarn) se rend. Assajon pièi lou castèu de Lastours (Aude), mai devon leva lou sèti. Preñon Mirapèis (Arièjo), destruison l'oustau di Parfait à Pàmio ounote restava la sorre dóu comte de Fouis, Esclarmoundo, s'apouderon de Saverdun (Arièjo), Preissan (Audo), e Albi (Tarn) toumbo tambèn... li baroun de l'endré fan óumage à Simoun.

Mai lou 10 de nouvèembre 1209, Raimond-Roger Trencavel, mor en presoun. Lis enemis de Mountfort dison que fuguè assassina. Lou païs se revòto e qu'àuquai castèu soun assieja pèr lis Òucitan, li garnison soun massacrado.

Simoun de Mountfort vai devé faire la conquisto de tout lou païs. Sa mouié Alis lou rejoun, menant de renfert em' elo. Coumenço alor de se revenja sus li castèu revòta e massacro à soun tour la pouplacioun.

Minerve, Termes, Lastours e Lavaur toumbon, Montfort pòu comença de s'ataca au comte de Toulouso que s'es fa escoumunia un dousen cop pèr lou papo.

Simoun óucupo Castelnau e bat Ramoun VI de Toulouso. Pièi óucupo l'Albigés, l'Agenés, e Muret: ansin enciéuclou Toulouso.

Lou rèi Pèire II d'Aragoun, inquièt, pren li comte de Toulouso, de Fouis e de Couminge souto sa prouteicioun.

En avoust de 1213, Pèire II travèssò li Pirenèu e arrivo à Muret.

III - La bataio de Muret - Lou 12 setèmbre 1213, i'a 800 an!

Muret es un vilage dins lou despartamen de l'Auto-Garouno (31), dins lou courtat de Courminge. Es envirouna pèr la Garouno e la Loujo.

La bataio se debanè lou 12 de setèmbre 1213, à enviroun 25 km de Toulouso. Degun dis istourian ieron, meme pas aquéli que l'an racounta dins *La chanson de la Croisade albigeoise*.

Lou sèti començou lou 8 de setèmbre. Soun aqui, Ramoun VI, emé quasimen 10.000 Toulousan, bèn arma e bèn encadra e Raimond-Roger Trencavel II e Pèire II, que mandon l'ataco. Pèire a mai de 3.000 cavalié que lou quart es de chivalié.

Lis assiejet, un trentenau de chivalié de Simoun emé si bataiou, soun à un contro dous. Simoun a mème escri soun testamen. La vilo es presso, mai pas lou castèu.

Simoun de Mountfort es pas sus lou prat bataié, mai es à Fanjaus. Pèire II voudrié que Simoun de Mountfort intrèsse dins lou castèu pèr l'aganta à la tésto de soun armado. A recampa uno troupo d'enviroun 1.000 cavalié e autant de fantassin. Arrivon à

Muret, alassa, lou 11 setèmbre e rintron dins lou castèu.

La bataio

Li legat dóu papo, pèd descaus, assajon de parlamenta emé Pèire d'Aragoun pèr qu'arrestesse de sousteni li baroun óucitan. Pèire d'Aragoun, que voulié comanda, pènso à-n-uno feblessò de Montfort e decido d'ataca lou lendeman.

Lou comte de Toulouso Ramoun es pas d'accord e i'a garrouio... De soun constat, lou Simoun de Mountfort sachènt que poudrié pas sousteni un sèti trop long, qu'a pas proun de biasso pèr tout l'armado, decido d'ataca tambèn l'endeman.

Au matin, tóuti li sourdat van escoula la messo. Pèire d'Aragoun qu'a passa la niue emé uno bello dono, es alas-sa...

Simoun de Mountfort sort de la vilo emé si chivalié que formon tres group de 300 ome e eviton li Toulousen, que creson à-n-uno fugido.

Mai s'entornon mai e crouson la cavalarié enemigo. Es lou comte de Fouis qu'ataco lou proumié.

Lou comte de Toulouso, toujour en coulèro, boulego pas e si 900 ome parié.

De l'autre las, l'armado óucitano es compausado de douz bataiaoun: Pèire e sis Aragounés e lou comte de Fouis emé si Fouissen. Saran batu.

Uno segoundo cargo toumbo mai.

-- Dels escutz e dels elmes, on es li ors batutz, / E d'ausbercs e d'espaza tota la plasa 'n lutz...*

La bataio es viòulento. Dous chivalié tuon un sourdat qu'avié pres li vesti dóu rèi (coume èro l'abitudi pèr troumpa l'enemí).

Lis Òucitan qu'an cresegue que soun rèi èro mort, se desesperèron, quand Pèire cridè qu'èro bèn viéu :

- E'l bos reis d'Arago, cant les ag percebutz / Ab petits companhos es vas lor atendutz / E el escrita: - Eu so'l reis, mas no i es entendutz...*

Mai aquesto crido ié coustè la vido : fuguè subrounda pèr li crousa e fuguè tua.

- Dieus ajuda! grans mals nos es cregutz / Que 'l bos reis d'Arago es mortz e recrezutz / E tant baro dels autres que so mortz e vencutz / Jamai tant grans dampnatges non s'era receubutz! *

En même tems, Simoun de Mountfort e soun bataiaoun atacavo de l'autre constat. Raimond VI de Toulouso, vesent la desfach, fugiuè vers Toulouso emé si 900 ome, sènso combatre.

Li subre-vivènt tambèn s'enfugiguèron de l'autre constat, vers Garoumo.

Li Toulousen, que s'èron pas batu, assajeron pamens de prendre la vilo e lou castèu. Mai fuguèron massacra : la maje part mouriguèron tua pèr li Crousa o nega dins la ribiero.

Fuguè un vertadié drame e la mai grande catastrofe de la Crousoado contro lis Albigés. La maje part di Toulousen soun mort, e li subre-vivènt accuseron Pèire II d'estre esta trop segur de sa vitòri.

- E'l omes de Tholosa, totz iratz e dolens, / Aicels qui son estortz, que no son remanens, / S'en intran à Tolosa dedins la bastimens. / En Symos de Montfort, alegres e jaussens...*

Li cadabe curbissien la plano, li chivau trevavon lou prat bataié. Lou butin fuguè immènse.

La seguido

Lou fiéu de Pèire II, Jaque, qu'avié siés an, fuguè fa tambèn presounié. Mai lou papo demandè à Simoun de Mountfort de rendre Jaque d'Aragoun à soun reiaume e impausè uno trèvo. Simoun de Mountfort mandè lou picot en Catalougnou emé uno escorto.

Lou comte de Toulouso s'enfugiguè en Angloterro, encò dóu rèi Jean sans Terre, en esperant soun revenge.

Aquel guerro de religioun es devengudo uno grande guerro.

En 1218, li Toulousen se venjeron de Simoun de Mountfort que mouriguè escracha pèr un boulet manda pèr uno peiriero dóu tems dòu sèti de la vilo.

Tricio Dupuy

* La chanson de la Croisade albigeoise.

À LA LÈSTO

Escriéure en lengo d'oc

Laureat dau councors de Mesclum 2013

Prèmi Robert Lafont : Pouësio escoulàri e estudiant

- 1) Francis Cournut (Mount-Pelié) pèr *Païsans*
- 2) Triple ex-aequo A : M. Fouilhé pèr *Lo raton accomplit*, Sarah pèr *Marga e Mirga* e M. Lavergne pèr *Sorneta nècia de destinada* (tótou Mount-Pelié)

Prèmi Jòrgi Reboul : Pouèmo adulte

- 1) Martino Michel pèr *Frejura en Cevenas* de Meyrannes
- 2) Miquèu Pedussaud pèr *L'òme revirat* de Plaisance-du-Touch

Prèmi Antòni Fortunat-Marion : Estudi

- 1) Crestian Jourdan pèr *Lou pertus dòu Rove* de Marignano
- 2) Jaumeta Portalier pèr *Lo cordier d'Auriòu*
- 3) Gaby Mosna pèr *Lo temps d'Auriòu*

Prèmi Max Rouquette : nouello, escoulàri e estudiant

- 1) Yanick Martin pèr *Ma vilòta d'Alès*
- 2) M. Depaire pèr *La fònt del bial*
- 3) Marc Nouaille pèr *Anonai*

Prèmi especiau collègi : la seccion ULIS dau Coulègi Camiho Reymond de Castèu Arnus pèr *La Cabana deis aucèus*

Prèmi Victor Gelu : Nouello adulte

- 1) Marineta Mazoyer pèr *Long de la via regordana* de St Privat de Vièi
- 2) Crestino Dardalhon pèr *Lo viatge de Portes*

Prèmi Antòni Bigot : Conte escoulàri

- 1) Marino Gadea e Camiho Gastaud (Collègi Pierre Gassendi de Digno) pèr *Un còp èra tres dròllas*
- 2) Classe de CE1 (de l'Escòla dau Tor de Sisteroun) pèr *La sèrp*
- 3) Ex-aequo: Nathan Martin (classa de 3e7 dau Collègi Camille Reymond de Castèu-Arnous) pèr *Lo boscater e Julien e Morgane* (de la classa de CM1 de l'escola Freinet de Castèu-Arnous) pèr *La liona*

Prèmi Jòrgi Gibelin : Conte adultes

- 1) Martino Michel pèr *La lantèrna de Meyrannes*
- 2) Ex-aequo: Liliano Zand pèr *La filha que se voliá far mètge de Paris* e C. Jourdan pèr *Lou laid mot*

Prèmi Jóusè Roumanille : Umour

- 1) Jaumelina Arnaud pèr *A gratis mai que còsta*
- 2) Yanick Martin pèr *Lo lop e los Clapassencs d'Ales*
- 3) Marineta Mazoyer pèr *Los bolets*

Filosoufio de l'anglés

Quauqui mot dòu filosofie Michel Serre :

- *L'ensignamen de l'anglés es un dangié pèr lou francés. Ensigna en anglés nous tournarié mena à-n-un païs coulonisa que la lengo pòu pas tout dire. Uno lengo vivènto es uno lengo que pòu tout dire. Ma lengo meiralò, lou gascoun es morto que poudié plus dire poulièdre, ADN, (acide desoxyribonucléique...) o galassio. E uno lengo vivènto es un iceberg (un glaçoun...) que la partida sub-roundado es representado pèr de mot dòu lenga ge courrènt. L'important es la partida trempado.*

Bon, crese qu'ai poustu tout dire en prouvençau. Acò vòu dire qu'es pancaro uno lengo morto !

T. D.

Nosto Damo de la Gardo

Lou Museon de Nosto Damo vèn de durbì si porto e raconto si 800 an d'istòri. En 1214, prèire Marsiho, Pèire, faguè basti un pichot santuari dedica à la Vierge Mario sus lou roucas de la coulino: la vilo èro tutto picphoto à si pèd... Lou museon es dubert tòuti li jour franc lou dilun.

Lou mejor bierroulogue

Un escoulan marsihés, au Licèu oustalié de Bono-veino es un di 10 mejor bierroulogue demie 700. Es especialisa dins li mescladisso de biero...

ATUALITA

Grand Ataié dòu Miejour

Despièli lou 13 de jun, **Marsiho Prouvènço 2013** nous pourgis dos espousicioun de trio que recampon lis obro de tòuti li pintre afouga de la lumiero e di couleur de Prouvènço come l'avé dejá pantaia Van Gogh...

Aperaquí 200 obro soun presentado que van de 1880 à 1960. Fau bèn dire que lou Miejour pivelavo tant pèr soun climat que pèr sa lus e si couleur vivo. Li grand mouvamen ié neissiguèron : *impressionisme, fauvisme, cubisme, surréalisme, astracioun emai mai.*

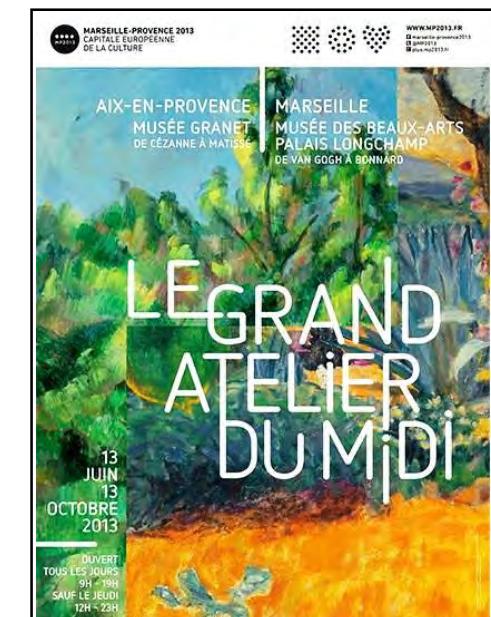
La proumiero se capito au Museon di Bèusart dòu Palais Long-champ (tout pimpa de nòu) à Marsiho. Vai de Van Gogh à Bonnard e fai flameja la couleur prouvençalo. Li pintre d'aquelo pountannado, de Van Gogh à-n-Arle en passant pèr li "fauve" fin qu'à Bonnard, an rendu lou Miejour celèbre, quasi miti. N'an fa uno nouvello Arcadio. Mai de cènt obro di siècle XIX e XX, nous mostron un pais idealisa, un pais de lus. A z-Ais, lou Museon Granet recato lis obro de Cézanne à Picasso en passant de

Braque o de Matisse e fai ansin de Cézanne lou paire de l'art mouderne. Lou mescladis di formo e di couleur manco pas de boulega li vesitaire. Li pintre dòu dadaïsme e dòu susrealisme amavon de resta au nostre e l'espousicioun lis óublidò pas. En fin de presentacioun se pòu véire d'obro de teinico novo, astrachò, lirico vo geométrico, emé Miró, de Staël, Van Velde...

Aqui tambèn un centenau d'obro que venon de couleicoun d'art mouderne dòu mounde enti, tant publico come privado, valènt-à-dire qu'es souvent d'obro que poudren jamai revèire !

En même tems, li museon de la Capello di Penitènt negre d'Aubagno e lou museon Ziem dòu Martegue presènton de ceramico de Picasso (dins lis annado 1950) e d'obro de Dufy dis annado 1903 à 1918 ouna la lumiero jogu un grand role. Dins tout, uno vertadiero visto panouramico sus l'istòri de l'art mouderne e un mouloun de poun de visto diferent de nostro Prouvènço !

Peireto Berengier



Mèfi :
Tòuti aquélis espousicioun barra ran si porto lou 13 d'outobre.

Un rapport pèr nòsti lengo

Dispousicioun nouello pèr nòsti lengo

Au mes de mars passa, la menistro de la culturo, Dono Aurelio Filippetti, metiè en plaço un Coumitat cargo de faire lou poun sus li lengo regionalo de Franço. Aquéu "Coumitat consultatiu pèr la proumocioun di lengo regionalo e de la pluralita linguistique", d'abord qu'ei soun noum complèt e vertadiè, avé pèr toco de faire d'uno part :

- lou poun sus ço que se fai en Franço à l'ouro d'aro pèr li lengo regionalo ;
- de recomandacioun sus ce que counvèn de faire en mai pèr aquéstí lengo.

Aquéu Coumitat compausa d'uno quingen de persoouno : universitàri, elegi ... a trabaia un pau mai de tres mes de tèms pèr assaja de tout passa is estamino. A reçaupu e entendu un trentenau de persoouno de tutto meno e



Remesso dòu rapport à Aurelie Filippetti, ministre de la Culturo

reçaupu peréu uno deseno de contribucioun escricho. Lou 15 de juliet dernié, adusié sus lou burèu de Madamo la Menistro un bèu rapport d'un centenau de pajo au format A4. L'an mes "Redéfinir une politique publique en faveur des langues régionales et de la pluralité linguistique interne".

Aquéu rapport bèn estrutura èi compausa de dos partido :

- lou poun sur la situacioun di lengo de Franço e lou bilans dis acioun menado pèr l'estat despièli un quingen d'annado en favour di lengo de Franço.
- li recomandacioun dòu Coumitat consultatiu pèr baia i lengo regionalo de dre e de mejan fin de countunia d'eisista, de viéure, d'estre trasmesso i generacioun à veni.

D'en proumié lou Coumitat remarcò que li "praticant" de la lengo demenisson d'an en an, que i'a de mens en mens de gènt que parlon naturalamen sa lengo regionalo, que i'a quasimen plus ges de trasmessioun dins li familo.

Lou Coumitat consultatiu constato peréu que se la Franço a signa la charto europenco di lengo regionalo, l'aparcò... ratificato. Constato tambèn que la poulitico de la Franço en favour di lengo regionalo èi pas ce que déurié èstre, es uno poulitico temido, limitado, qu'es luen d'accourda i lengo regionalo li mejan necite pèr sa sobre-video, sa pratico journadiero, sa trasmessioun i jòuni generacioun.

Adounc dins la segoundo partido lou Coumitat consultatiu baio un mouloun d'endico, de counsèu, de recomandacioun pèr lou mantèn, la proumocioun e la trasmessioun di lengo regionalo de Franço. S'agis bén de tourna defini la poulitico de l'estat en favour di lengo regionalo de Franço. Despièli 2008 li lengo regionalo soun considerado dins la Constitucioun de la Franço come uno part dòu Patrimòni de la Franço, au même titre qu'un grand

mounumen o un site naturau eicepçiounau !

Sénsa baia l'analiso menimouso di propousicioun facho pèr aquéu Coumitat consultatiu, diren que :

- Recomando de mena en Franço uno grand campagno d'enfourmacioun pèr esplica au mounde la necessita d'apara li lengo regionalo, pèr n'en moustra tutto la valour, tòuti li riquesso, tout ce qu'an adu à la Franço, tòuti ce que podon adurre dins li rapport emé d'autri pople, d'autri lengo, d'autri culturo.

- Recomando d'amplifica la fourmacion d'ensignaire emai de mena uno poulitico "volountaristo" d'ensignamen di lengo regionalo tant dins lis escolo publico qu'en ajudant lis establemèn priva qu'ensignon en lengo regionalo. Pamens aqui faudrié apoundre que dins tòuti lis establemèn escoulàri déurié l'agué per lis enfant, pèr li familo, uno óuferto sistematico de l'ensignamen di / e en lengo regionalo, emé pamens la possiblita de refusa aquel ensignamen se li gènt n'en volon pas.

- Recomando encaro que l'ague mai de plaço pèr li lengo regionalo dins li media, radiò e televesioun, que l'ague d'ajudo pèr li nouvèu media come li site internet e li media d'enfourmacion circulant sus lou maiun ... Vai soulet qu'acò es uno idèo de trio, mai se dis pas un mot sus li grand journau e perioudi nacionau que regulieramen se trufon di gènt que parlo "patoues", qu'escarnisson trop souvent lou mounde que volon apara li culturo regionalo de Franço; à-n-éli peréu faudrié faire de recomandacioun pèr ié demanda de recousidera un pau si pousicioun discriminatori à respèt di culturo e lengo de Franço !

- Recomando peréu que dins la vido publico li lengo regionalo siegon mai présento (signalisacioun, anòuncio dins li transport en comun, presènci di lengo dins l'ecounoumio, lou comèrci...).

- Souvèto, lou Coumitat, que lis emplega dis amenistracioun pousquèsson agué de fourmacion en lengo regionalo fin de pousqué discuti emé li pratico, emé lis usagié.

Tout acò, dis lou Coumitat consultatiu dins soun Raport, déurié mena à : "l'élaboration d'une loi [qui] aurait une haute valeur symbolique... Débattue et votée au Parlement par la représentation nationale, une loi relative à l'ensemble de la politique publique en faveur des langues régionales confirmerait la reconnaissance par la communauté nationale de l'existence et du rôle des langues de France. Sa valeur politique serait forte."

Aro n'en sian à espera ...

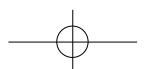
- espera que lou Raport dispareigüe pas dins lou trefouns d'un tiradou ;
- espera que sara legi pèr de persoouno que comprendran tòuti li necessita e li pertinénci di recomandacioun ;
- espera que li parlamentari prendran en compte tòuti aquélis avejaire, counsèu e recomandacioun, que comprendran la necessita d'apara vertadieramen li lengo regionalo, patrimòni de la Franço ;
- espera qu'uno lèi baie enfin de dre e de mejan i lengo de Franço fin de li manteni, li proumòure, li trasmetre.

À l'ouro que sian nous sèmblò que i'a de deputa entestardi, subretout de Bretoun, que volon vertadieramen faire avança li causo, que volon faire sourti li lengo regionalo de Franço dòu ghetto (de la carriero !?) ouna soun mantengudo despièli de deseno d'an, despièli de siècle même !

Aquésti deputa, à l'ouro d'aro n'en soun à trabaia pèr adouba la lèi, la Constitucioun belèu, fin que la Franço pousquèsse ratifica sènsa entramble, sènsa reservo, la Charto europenco di lengo regionalo.

À nautre tambèn, de nostre constat, de faire saupre à nòstis elegi que voulèn uno lèi en favour di lengo regionalo, en favour de nostre lengo d'oc en particulié. Se demandan pas ce que voulèn, auren jamai rèn !

Jan-Marc C.

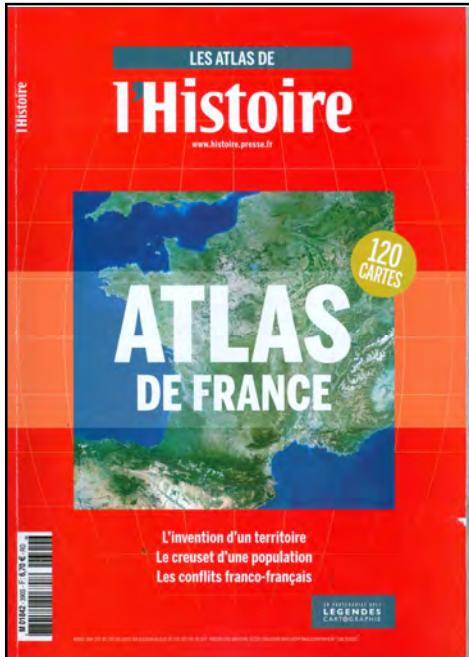


ATUALITA

Li marrit conte de L'Histoire

I'a que d'ana vers lou marchand de journaux, vous avisarés que li revisto d'istòri mancon pas. Mai o mens interessant, mai o mens virado vers de sujet espaciala. Coume destria la o li revisto seriose d'aquéli que soun mai foulastro ? Sian pas 'qui pèr faire de publicita, mai n'l'a uno que nous semblaient bén documentado, emé de referènci de qualita, d'article escri pèr de grand noum dis estudi istouri, éi lou mesadié "L'Histoire", enjusquo ...

Enjusquo que la revisto *L'Histoire* publique au mitan de juliet passa un numerò



especialia : "Atlas de France". Un centenau de pajo au fourmat 21 x 29, 7 cm., enlusi de 120 mapo ... Tout acò dins l'idèo d'esplica la formacioun de la Franço despièli li Rouman enjusqu'aro. L'avian dubi em' interès e curioseta e sian tomba dòu cinquen come se dis ! D'un bout à l'autre d'aquéu numerò avèn trouba d'error, de deco, d'oumessioun, à crèire que preissa de parti en vacanço, li redatour se soun despacha de bacla aquéu numerò especialia.

Anan vous baia qu'àquis eisèmple : Tre la pajo 10, uno mapo de la Gaulo mosstro dins nosto Prouvènço dous o tres pople celto-ligure alor que se n'en countavo belèu uno dougeno, e i'a pas un mot sus l'istalacioun di Rouman en 122 av. J-C. à z'Ais de Prouvènço. Un pau après, à la p.15 s'avisan que la Prouvènço fai partido dòu reiaume de Franço, mai sénso ges d'esplico sus soun restauramen (soun anesioun ?), vesèn bén que i'a un pichot tros qu'es pas dòu reiaume (iou Coumtat-veneissin e la principauta d'Aurenjo) mai ges de noum, ges d'esplico ! À la p. 38 se parlo de l'istalacioun di proumiéri lojo maçounico en Franço, pas un mot sus Avignoun ounte li partisan de Jaume Stuart d'Escosso n'en créeron uno tre 1737 ! Se voulès vous amusa un moumen fau ana à la p. 56, aqui i'a uno mapo qu'assajo d'esplico la crousado contro lis Albigés /Cataro, i'a déqué s'amusa, li dato soun pas justo, la mapo es estado fachò à l'asard, sénso precisioun emé d'error e d'oumes-

sioun, èi quasimen lou jo di 7 error pèr passa un moumen sus la plajo !

Dins li coumentari poudèn quasimen crèire que Mistral a founuda lou Felibrige en 1904 ! Sus la pajo de drecho, p. 57, diren rèn de la mapo di límito de meno vegetalo, l'aurié trop à dire ; en dessouto sus la mapo dis "Aires linguistiques" aprenèn que lou bretoun, lou flamand, lou lourren, l'alsacian devon faire partido de la lengo d'Oïl, ce qu'èi proun nouvèu !

E en bas de mapo s'avisan qu'à la lengo parlado dis Aup i Pirenèu ié dison "Languedocien", e mies encaro, demiè li variante dòu languedocien i'a ... l'Occitan, acò peréu es inespera ! Pèr-ço-qu'èi dòu coumentari apoundu à la mapo, escri i'a mai de dès an pèr Le Roy Ladurie, voulèn pas ié faire vergougn, mai s'entramblo belamen dins sis esplico !

Urousamens, p. 65 avèn uno autre mapo di lengo de Franço, un pau mieus adoubado, mai lou lourren i's toujour pas e lou francoprouvençau a despareigu ! Lou coumentari apoundu à la mapo, a tambèn mai de dès an, lou redatour óublidó completamen la lèi Deixonne, èi pas au courrént de l'article sus li lengo regional patrimoni de la Franço, apoundu dins la Constitucioun en 2008...!

Ma fistò, vous avèn conta un pau tout ce qu'èvèn pouscu trouba o pas trouba !, desegur l'aurié bén encaro uno pajo de remarco e critico à faire sus aquéu numerò especialia de *L'Histoire* ... Se l'avès pas croumpa, vous faguès pas de marrit sang, avès rèn perdu !

J-M. C.

L'Escolo de Santo Lucio de Coumbouscuro

Dempièi 50 an, l'escolo de Santo Lucio de Coumbouscuro es un labouratori "auto didate" pèr lou "plurilinguisme". Es aquí qu'es neissu l'assouciacioun : **Coumbouscuro - Cèntral prouvençau**

1880 - L'escolo compta 74 escoulan dins un loucau qu'es toujour lou mume vuei. Lis abitant soun 1200.

1903 - 134 enfant van à l'escolo, i'a uno souleto mestresso. Lou prefèt demandè à la communa de nouma uno segoundo mestresso, mai la communa noun vouguè faire de nouvèlli despènso. Lis abitant soun alor que 600.

1946 - Santo Lucio, coume dins tòuti li mountagno prouvençalo, counèis uno fort despopulacioun, emé uno emigracioun devors li piano.

Dins l'escolo de Santo Lucio vèn d'estre nouma un mèstre jouine de 20 an, Sèrgio Arneodo, óuriginari de la valèo. Coumençò à crèisse dins sa cabesso, l'idèo de crea qu'àquis iniciatiivo ligado à la culturo tradicionalo d'aquésti gènt pèr faire viure lou pais. À l'escolo restavon 20 élève pèr 400 abitant.

1950 - Descuberto de la Prouvènço d'Itàli. Lis élève s'afeciounon pèr la literaturo italiano e estrangiero. Coumençon de compausa, en vers e proso, en lengo italiano.

1955 - Sorton lou proumié journal de la pluri-classo de Coumbouscuro : *Zucca vuota*.

1956 - Lis élève coumençon d'escrivure à nosto modo, en prouvençau e nèisson lis escàmbi emé lis àutris escolo aupino, emé lis adulte que descuerbon sa lengo prouvençalo.

1958 - Emé li mestierau loucau, lou mèstre perfeiciouno lis élève à l'art de l'escultura dòu bos, vièlo tradicionau aupino.

1959 - Coumençanço de l'ativeta teatrala emé de tête óuriginau en lengo prouvençalo escri pèr lou mèstre Arneodo. À-naqueu epoco es uno grando bramado. Li journal loucau e naciounau parlon di "Fièt" de l'escolo de Coumbouscuro.



1961 - À Crissolo, dins la valèo dòu Po, fuguè founded l'*Escolo dòu Po*, la proumiero assouciacioun dedicado à la sauvegarde e a la proumoucioun de la lengo prouvençalo en Itàli. Sèrgio Arneodo es un diconfatur.

1962 - Parucion dòu proumié numerò dòu journal "Coumbouscuro" qu'eisisto toujour vuei. Lou journal, alor caup un editouriau, uno sessioun : nosto pouésio, uno pajo reservado is escole de valèo prouvençalo. Dins gaire, lou mesadié passo à 1000 abounat. Sa destribució interessa lis ome pouli, li literari, li gènt de la valèo. Lis escoulan de l'escolo recebon de letro, an uno courrespondènci impourtanto e de relacioun emé d'universita dòu mounde entiè.

1970 - L'escolo de Coumbouscuro compta soulamen 6 élève mai mantèn vivo sa chausida de countunia d'estre la proumiero e souleto escolo d'Itàli ounte se parlo, s'escrivé, se legis à nosto modo : dins la lengo prouvençalo soutu la formo mistralenco de Mistral.

1998 - Edicioù de "Lou Loup e Babeto" de Clara Arneodo, lou proumié manau escoulatòri pèr ensigna la lengo prouvençalo. L'edicioù se basa sus la richa esperiènci de l'Escolo de Coumbouscuro. Lou mèstre Mario Lodi escrieu dans la prefaco : "Revalorisa la lengo d'uno minouranço es la marco d'uno duberturo devers tout autre culturo."

2013 - Vuei i'a uno dougeno d'escoulan dins l'escolo. Counèisson 4 lengo, la pintura e lou travai dòu bos.

Martino Curzu
(de retour de Coumbouscuro)

À l'AFICHO

Revisto Lou Païs

La revisto *Lou Païs*, revisto regiounalo dòu Gevaudan e di Ceveno, vèn de sortir un numerò especiau au sus Aumont-Aubrac e soun cantoun. Pèr lis amourous d'aquelbelo regioun, poudrés retrouba la geografie (ecounoumio e escourregudo), l'istòri, la vida vidanta, li coumuni (Aumont-Aubrac, La Chaze de Peyre, Lou Fau de Pyeyre, Javols, Saint Sauveur de Peyre, Sainte Colombe de Peyre), li personage couneigu, qu'àquis obro dins la lengo de l'endré e pèr ababa d'especialia gastrounomico...

La broucaduro es forçò bello, sus de bùu papié briant emé un mouloun de fotò. Costo 9 èuro à comanda au Païs - 14, Résidence les Prés Hauts - Route de Margeride - 48130 Aumont-Aubrac - jeanlou.brunel@gmail.com.

Couferènci

Couferènci - Elie Boissin, en seguido de la sourtid de soun libre "Mémoire de Marseille, du mythe à la réalité" ourganizo de couferènci à parti de setembre 2013. Lou poudès couvrida, pèr "Marseille, les Grecs...connais pas !!!".

Après d'annado de recerco, Elie Boissin, arrivo à nous convincre que la bello istòri de la coupe baïada à Protis pèr la gènt Gyptis es uno légende inventado. La verita es autre.

Aquesto prestacioun es fachò à gratis. Fau coumpta enviroun ouro e un pau mai se i'a de questioun dòu public. <http://memoiredemarseille.eklablog.com> o lou souna au 04.91.40.72.86 / 06.51.32.60.68

Aiòli

Marsihò 2013 : Sabon plus de que enventa : an inagura (lis elegit...) la carriera de l'aiòli ! Poudrés vous cungousta dins tòuti li restaurant de la carriera, d'un aiòli. Un prougramo d'animacioun emai d'espousicioun es previst tout de-long de l'annado.

Lou ferry-boat

Nosti ferry-boat an bèn passa l'estiu. Lou batèu moudérne eleitò-soulàri founiciouna la semano (emé li 39 ouro) e lou Cesar asseguro la fin de semano pèr leissa à soun coulégo un pau de repaus... Soulet en semano, podon faire travessa li persouno en fautuei roulant: li saberu an degu assata li pountoun en causa di variacioun impourtant dòu nivèu de l'aigo (segur) mai lou bon Cesar es pas bèn compatible emé li normo d'aro.

Osco pèr lou saboun

Osco pèr lou saboun de Marsihò l'a qu'àquis mes, vous parlavian de nostre saboun qu'èro en dangié, bord qu'imita (e pas souvent bén) dins lou mounde entiè. Vuei, poudèn crida vitòri. Li deputa vènon d'adòuta uno lèi pèr la creacioun d'uno I.G.P. (*Indication d'Origine Protégée*) pèr çò que toco de proudu de l'artisanat, noun comestible. Fin qu'aro, i'avé que li vin, li froumage, pèr eisèmple, que poudien aguè uno A.O.C. o uno I.G.P. l'I.A.O.C. èro trop tard pèr lou saboun de Marsihò coume l'ero pèr li famous coutèu de Laguiol. Aro, es fa. Coume li coutèu d'Aubrac, lou saboun de Marsihò, lou vertadié, a uno identità reconueigudo e respetado, un aveni assegura e serious. Nòstis artisan saran proutegi.

Tout acò bén, gramaci li 21.000 persouno qu'an bén vogu signa uno peticioun que courrié sus Internet ! Meme lou Consèu regiounau que s'engagi "Pour que vive le savon de Marseille", un vot pèr valourisa lou nouvèu label.

Se poudren refresca lou mourre en touto segurata. Aquesto industrio se vai pousqué requinqua au nostre e apoundre encaro mai de lus au patrimoni marsihès e prouvençau.

P. B.

Becarut

Li becarut de Camargo - La pichoto nisado (800 pipièu) de l'annado a pres soun vòu au mes d'avoust, dins l'estang dòu Fangoussé. Pèr lis acoumpagna, 230 bountous an baga li gràndi cambo dòu simbèu de Camargo, encaro tout grisas, après lis aguè recampa. Es la 35enco annado (despièli 1977), que chasco annado, li scientific ourganison aqueste bagage pèr pousqué segui li migracioun de nòsti bèus aucèu rose, tout de-long de si viage....

SOUVENI

Double anniversari sestian

1913 - 2013

Un double anniversari

Li 26 e 27 de juliet 2013, z-Ais de Prouvènço èro en fèsto e li felibre tambèn. Èro l'oucasioñ de festea lou cent-cinquantenari de l'*'Escolo de Lar'*, la mai anciano escolo felibenco sestiano e lou centenari de la darriero Santo-Estello de Frederi Mistral.

Lou Felibrige, soutu l'aflat de soun capoulié emé la Mantenènço de Prouvènço avien bén fa li causo ; fau dire que lou capoulié èro au siéu e ravi de faire counèisse soun endrè. L'*'Escolo de Lar'*, li *Venturié*, lis Assouciacioun sestiano, l'Oustau de Prouvènço, tòuti èron présent e tambèn lou municipie, lou counsieu generau e la regioun.

Santo-Estello 1913

En 1913, Mistral vivé sa darriero Santo-Estello e tournavo dins la vilo de sa jouinesso d'estudiant. Ié visquè uno jornado qu'es pas de dire. Sabèn tòuti come lis estudiant de 1913 avien desatala sa veituro pèr la tira à la man que li bèsti podon tira lis ore mai pas li diéu... Se compren que fuguèsse esta esmougu e qu'a-guèsse agu lis iue bagna de lagremo. Aviè agu forçò ounour dins sa vido e même lou pres Nobel mai se compren qu'uno alegric poupu-làri ansin, noun organisañ e talamen tant ufa-nous poudié que l'esmóure.

Lou divèndre, segne Baudin, lou recampaire bén couneigu, nous regalè d'uno mostro forçò drudo sus aquésti fèsto de 1913 emé tout çò que i'èro liga : Frederi Mistral de-segur, li jo flou-rav e la rèino Margarido Priolo, de mouloun de fotò-carto e de fotò d'article de journal ; un repourrage di mai complicit que nous faguè reviure un proumié cop la famouso Santo-

Estello. L'endeman, se reculiguerian d'en proumié dins la glèiso dóu Sant-Esprit pèr uno messo presidado pèr l'archevèque Mounseigne Dufour emé lou Paire majorau Miquèu Desplanches e la Chorale Sainte Cécile de Rougnounas.

L'Escolo de Lar

Se gandiguerian piè sus lou couss Mirabèu pèr remonta vers la carriero de la Miolo negro e la famouso oustalarié dóu meme nom, desparegiudo en 1984. Aqui uno lauso fuguè inaugurado qu'esplico qu'un relais de posto eisistivo dejá en 1491 que devenguè oustalarié en 1630 e que lou 5 de mars 1863 ié foundèron l'Assouciacioun dei felibre d'Ais que deviè deveni plus tard L'*'Escolo de Lar'*. Uno souspresso nous esperavo : la fiho di darriè proupietari èro vendugo pèr adurre la fotò de la chambro de Mistral. N'ià, belieu, qu'acò li fara rire. Ié, ame miés de reteni lou gentun e l'atencióun pretou-canto d'aquel dono. Uno bello fotò dins lis archiu felibres.

Dins lou tantost, tout lou mounde se recampè dins la bello salo dis Estat Generau de Prouvènço dins la Comuna e uno sesiho academico raviguè tòuti li present. D'efèt, lou capoulié aviè espeluca tòuti lis article de presso de l'époco pèr n'en tira lou sabourun, lou meiour e lou mai esmouvent. Aqui, lou majorau-baile Andriéu Gabriel menè lou branle pèr legi aquésti tèste emé l'ajudo dóu capoulié éumeme, de la majorau Glaudeto Occelli, de segne Berenguer, dóu grand laureat di darriè jo flourau, Jan-Lu Gag, d'Estève Buravand, d'uno gènto dono limousin en barbichet, dóu marquès Gantelmi d'Ile, rèire feLEN dòu majorau qu'aviè mena Mistral de Maiano à-z-Ais. Es souto li retrat de Pascalis, de Mirabèu, de Fabry de Peiresc e autri grand personage de Prouvènço que ramentèron la glòri de Mistral e nous



faguèron reviure la jornado, ouro à cha ouro, em'un diapourama requist que seguissié bono-di lou président di Venturié, Alan Guony.

1913 èro tambèn annado de jo flourau e bén entendu, lou trin de la jornado viravo à l'entour dóu laureat sestian Brunoun Durand e de la nouello rèino, la bello Lemousino Margarido Priolo. Aquest an, li majorau Ducourtieux e Valière acoumpagnavon l'*'Ensemble musical dòu Lemousin'* en coutume, emé si vielo, cabretto, viouloun, acourdeoun e clarinet. Lou councert dins lou bén pargue dòu Pavaïoun Vendôme fuguè un chale e lou mistrau que vouliè rèn manca se regalè de faire voula li particion e parpaïouneja li barbichet...

Lou vèspre, faliè acaba come en 1913, i Terme de z-Ais. Sus li paret de la Tourre Tureluco inaugureron uno placo que ramentavo la tauleja-

do dòu 12 de mai 1913 e li vers de Brunoun Durand :

"Dins la Tourre Tureluco
Uno fado nous reluco !"

La taulejado sus plaço s'acabè pèr uno courto felibrejado di miés encapado piè se faugè dessepara. Se dis que lis absènt an toujour tort. Nàutri, gardaren un souveni requist e esmougu d'aquéli moumen que soulet lou Felibrige li pòu empura. Un Felibrige que lou 27 de juliet 2013, fasié ounour à si foundatour, au mestre de Maiano, un Felibrige galoi, amistous, vira vers l'aveni e un capoullié que semblavo urous.

Peireto Berengier

Lou telegrafe de Chappe

Lou telegrafe de Chappe, eisino d'un autre tems.

Ai à l'ousta de sieto esricho de ma grand, fan lou retrai de mijan de comunicacioun d'à passa-tèms. Ma grand s'èro maridado fin dòu siècle dè-s-e-nòu, aquéli sieto èron soun sevice de taulo alor vesès un pau qu'acò dato pas d'aièr. N'ià uno que me tafuravo aquelo dòu telegrafe de Chappe bord que cade cop que vau camina vese marca sus li carto d'estat-major de relarg souna lou telegrafe vo còu dòu telegrafe.

Despiè d'annado li comunicacioun se fasien emé de tubado vo d'à pèd, fin finalo à chivau. Dins lis annado de 1790 uno diligénci poudié pourta un message de Paris à-n-Estrasburg en quatre jour. En 1799, lou meme message sara manda en mens de dos ouro. Pèr acò Glaude Chappe e si fraire meteguèron sus pèd uno eisino revouluciounari un telegrafe aeren erian dins pountannado de la revoulucioun acò parlo soulet pèr uno revoulucioun n'en fuguè uno. Soun proumié sistèmo óutico es fa de pendulo sincronisado e un panèu blanc e negre ié diran lou taquigrafe. La ligne es batido entre Bralon e Parcé pais natau di fraire chappe.

Soun proumié message fuguè aquéu : L'assemblado naciounalo gueierdounara lis esperiènci utile i gènt. Jun 1791, Chappe venèu piè planta cavio à Paris dins lou rode de Menilmontant monte perfeicionara soun eisino sus la plaço que pourtara soun nom. Soun fraire Ignaco que siejava à l'Assemblado Legislativo faguè tripet-pelòri pèr que lou projet siegue vota e que l'afaire capitèsse. Après mant un assai la proumière ligno es messo en service entre Paris e Lilo lou proumié message óuficiu es manda lou 30 d'avoust 1794. D'autre ligne fuguèron istalado, mai pèr manco de dardeno lou projet fuguè deleissa e même abandonua pèr Bonaparte lou proumié pèr s'apara di desordre revouluciounari fin 1800. Glaude Chappe proumié ingenièr telegrafico se dounara lou cop de la mort en 1805. Mai graci à l'esperit d'affreiramen lou projet sara mena à bén. En seguido 534 estacioun fuguèron erégido, 29 ciéuta fuguèron reli-gado em'r aquéu sistèmo, un maiun de 5.000 kilomètre lis espacamen entre chasque tourre èron de 15 kilomètre. Li tourre soun bastido sus de coulet, còu vo mountagnoun seguen lou relèu. Aquéli d'aquí que prenguèron lou nom de tourre de Chappe èron carrado, roundo, de formo piramidal e qu'à qui fè soun de clouquié qu'érion tresbloumba dòu signau. À l'estanci uno salo pèr countourroula li tourre vesino emé dous porto-visto e lou mecanisme dòu signau, à soun debas un chambroun pèr se pausa. Dous estaciounari pèr tourre que se relevavo cade jour à

miejour. Aquéli travaiavon de soulèu en soulèu gagnavo pas forçò, derabavon sa vidassou come poudien, leva dis ingeniare que gagnavon bén. Em'acò desbaucheron un founiciounaire sus dous pèr ecounoumisa. À la debuto li mecanisme soun farga pèr



lis ataié de l'aménistracioun centralo dòu telegrafe. En 1833, soun lis ataié Guihome Jaquemart que prenguèron lou relais.

Un lengage chifra

Pèr la rapideta e lou secrèt, li message èron couda dins un repertori mounte cada figuro dounavon un mot vo uno fraso. Lou repertori caup 92 pajo de 92 rego caduno siegue un toutau de 8464 significacioun. Li signau soun manda pèr groupe de dous : lou proumié pèr lou numerò de la pajo, lou segound pèr lou numerò dins la rego de la pajo. Pèr qu'un message pousquèse èstre manda e reçau, deviè peravans èstre couda en signau pèr lou direitor de l'estacioun de partènço, en fasent usanço dòu code telegrafico dòu moumen. Lou message manda èro uno tiero de noumbre. Lis estaciounari remandavon li message gueira à la

longo-visto en amoudan lou mecanisme de si tourre. Marcavon li signau trasmés sus un cartabèu. Aquéu bias de comunica perdurara un siècle-e-mièu de la revoulucioun fin qu'au règne de Napouleoun lou tresèn. Mai aquéu sistèmo aviè de defalimen poudiè pas founiciouna pèr tems neblous, pèr tems de pluio vo de neu. Demai de nue noun marchavo bord que se vesíè rèn. Pamens un personau tras-que ierarchisa lou fasien founiciouna dins un bias quasi militari. Segur fasien partido dòu ministèri de la guerro, piè d'aquéu de l'interior. Lou telegrafe serviguè quasiment que pèr manda de message dis armado vo d'estat. Vers la fin déura sa subre-vivènço graci à la transmissiou di resultat de la loutarié naciounalo.

Quàuqui dato.

Lou 30 d'avoust 1974, la proumière despacho óuficialo anounçia la presso de Coundé-sus-Escaut aquéu disiè : Coundé èstre restituà Républico. Redicoun aqueste matin siès ouro. En 1921 la ligno Lioun-Masiho-Touloun es, meso en service.

En 1795 le ligno de l'uba es proulougado fin qu'en Béugy-co. En 1805, la ligno Paris-Turin es engimbrado.

En 1844 quasiment tòuti li grande aglomeracioun de Franço soun religado entre elo em'r aquéu telegrafe un maiun gigant.

Lou 3 de mai 1837, uno lèi es voutado pèr qu'aguèson mounopoli de la comunicacioun e Franço. Em'acò marido finido en 1845 la proumière ligno de telegrafe eleitri es instalado en Franço entre Paris e Rouen, sounara lou clás de tourre de Chappe.

En 1855 la dernièro ligno dòu telegrafe aeren se abandonado. À l'ouro d'aro qu'à qui afouga de la Franço tout oburon sènso relàmbi pèr apara li tourre de l'affoundramen que soun la neis-senço de telecommunicacioun. N'en counèisse qu'à qui uno de pouliò n'ià uno sus lou crestèn dòu Croupatié proche Capèu gros en Oulielo l'an apara de l'arouinamen. Uno au còu dòu Grand Caunet e uno à Valros dins l'Erau qu'es restaura em'un biais de trio e plen que podon encaro estre sauvalo. Quete camin fa despiè 1791 pènsas un pau en gaire mai de cent-cinquante annado sian passa d'aquéu telegrafe de Chappe au telegrafe eleitri, au telefonie fisse, au barrulaire, à la telarago, vué à l'ipad, ifoune vo à l'esmartfoune d'outis que poudèn plus s'en desmama. Dóu tems qu'ai esrich aquéu racounte bessai que l'a de nouvélis eisino creado.

Jan pèire de Gèmo.

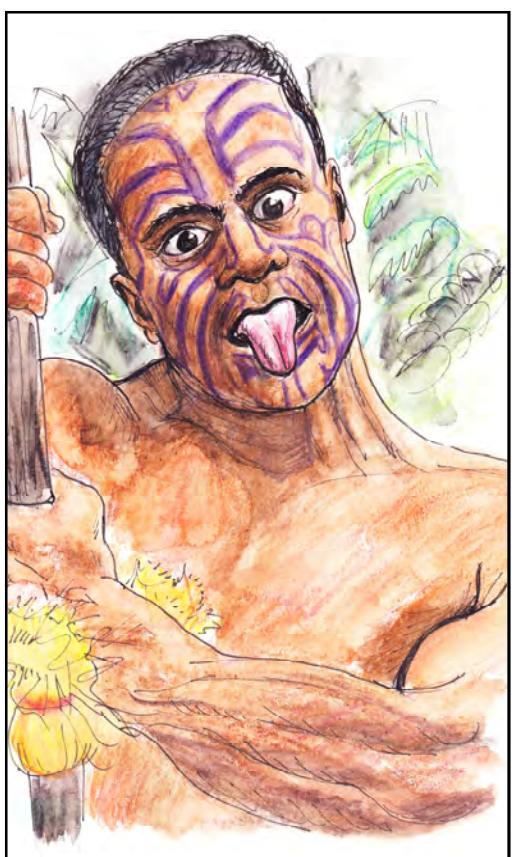
Au païs dóu long nivo blanc

**De grand nivo blanc se miraion
dins lis aigo quiète dóu lau.**

Sus li ribo verdejanto, s'estalouiro la plasènto ciéuta de Taupo. l'avèn fach estapo pèr la niue. Lou lau, qu'eu tambèn se sono Taupo, es emé 606 km² lou mai grand de la Nouvello Zelando. S'espandis au bœu mitan de l'isclo de l'uba vo isclo tubanto. Aquele d'eila formo emé l'isclo dóu Miejour vo isclo de Jade.

Aotearoa, lou païs dóu long nivo blanc, dins la lengo maori. Lou noum de Nouvello Zelando ié vèn d'uno prouvinço de Païs Bas. Car lou proumié europeen que descurbigué aquéli terro en 1642, Abel Tasman, èro Oulandés.

Emé la veituro lougado à Wellington, tiren camin vers lou nord. L'estapo venènto es la vilo de Rotorua, uno estirado d'un pau mens de douz cent kilomètre. Long dóu camin se debano un païsage que



nous es aro devengu famihé : de colo dóu pendis d'un verd esclatant, mounte pèr centeno païsson li fedo. S'aplantant un moumenet pèr manda un cop d'ieu sus lou Wairakei geothermal power project, un espetaclous maiun de boumelage gigantas, nega dins la tubadiso blanco di vapour. Aquesto usino eletricougeoutermico que prouduis aperaquí 150.000 kwatt, a fa passa pèr iue li geiser e li sourgènt de la vau termalo de Wairakei.

Waiotapu

À-n-uno trenteno de kilomètre avans nosto destinacioun, arriban au relarg termau de *Waiotapu* (lis aigo sacrado). N'en coumençan la vesito tout d'uno, qu'avèn uno bono ouro davans nautre avans que d'ana assista à l'atraicioun majo dóu cantoun : lou gisèle dóu geiser *Lady Knox*. La fau pas manca qu'acò se passo soulamen un cop pèr jour, à 10 ouro 15, lou matin eisatamen. Un draiou signala serpentejo entre de cratère de goulo jaunastro que racon de vapour pudènto e de garroujo fangous que gargoutejon à gròssis oundo. Uno oudour tenaço de sòupre floutejo dins l'èr. Lou caminet s'acabo davans lou plus bœu espetaclu que siegue, lou lau *Champagne*. Es uno larjo espandido d'aigo bouiènto e petejanto d'ounte mounton de couloun de vapour. Se ié mesclon de couleur que van d'ou jaune au verd en passant pèr un orange quâsi rouge. De grand pin qu'enroudon si ribo se ié rebaton.

Mai es l'ouro d'ana vèire escupi lou geiser. I'a forço mounde pèr l'espetaclu. Coume pèr un tiatre de plen èr, de banc soun arrengueira sus un poutint, visajant un pichot cone blancas. Un ranger, après agué baia quâuquis entre-signé, apasturo lou cratère emé de saboun, pèr fin de ié douna mai de voio. Subran, à l'ouro e à la minuto preciso *Lady Knox* mando vers lou cèu soun gisèle pouderous e bouiènt, dins un siblamen bronziéssent. Durant la bono miechouro que restan à la bada, la desboundado calara pas. Se dis que duro uno ouro de tèms. Mai s'atardan pas qu'un autre rode termau, lou mai famous de l'encoutrado nous espèro.

WHAKAREWAREWA

S'atrobo à tres kilomètre au miejour de Rotorua, lé dison *WHAKAREWAREWA*, mai es qu'un diminutié, que soun noum complèt es, tenés vous bén : *WHAKAREWAREWATANGAOTEOPETAUAAWAHIAO*. Ouf !, crese qu'ai rèn óubliada. Se reviro "l'acamp de totúti li forço de guerro de Wahiao". Croupan la biheto d'intradò, que compren un councert maori. Coumo avèn de tèms avans que debute l'espetaclu, anan dire bon-jour au *kiwi* dins soun oustau, la "*kiwi house*". Es un endré mounte lou jour e la niue soun enversa artificialamen, bord qu'aqueil aucèu viéu que de niue, Lou devistan dins l'escuresino, agroumelis dins un cantoun, dormant di quatre. Es verai qu'a proun de quatre ouro d'ativeta dins uno jounado, lou tèms de destraucha quaucarèn pèr crousteja. Coume acò se passo à niue sarrado, es uno escoumesso de lou destouca dins la naturo. Lou paure es pas bén bœu, pichot, espeloufi e sènsi alo. E pamens es l'emblème de la Nouvello Zelando. Se destrio tres espèci, lou brun, lou pichot pigara e lou grand pigara.



Proche d'aquí, lou *ROTOVOHU PA*, es la recostitucioun d'un ancian vilage maori. Es cenché d'uno palencado e i'intran pèr uno porto majestuoso de bos escaupra, vesèn de cabano de fusto de la téulissò cuberto de mousso, uno tour d'agacho e un *PATAKA*, uno meno de pichot entre-paus quiha sus de pau e pinta de rouge. S'estramavo dedins lis armo e li prouvesioun. Vesèn tambèn la grando pirogo finamen escrinellado. Pòu caupre uno vinteno de remaire. Es emé aquélis embarcacioun que venant de Poulinesio, li Maori an poupla lis isclo. Quouro arribèron li "PAKEHA", lis ome blanc, dins lis annado 1870, un trata fugué signa entre li cap de tribu e lou gouvèr bretonoun. Mai li couloun abrama de nouvèlli terro se n'en garcèron e espètè li guerro maori. Après cinq annado d'un coumbat à la desesperado, li Maori deguéreron dire sebo davans li forço e l'armamen superior de sis aversari. Es qu'en 1985 que de reparacioun financiero ié fuguéreron autrejado pèr si terro raubado. Lou councert se debano dins lou *TÈ ARONUI A RUA*, l'oustau d'acamp. Sus lou poutint, quatre femo e quatre ome, totúti atrencia d'ou même pagne de fibre vegetau adourna de moutié geometri acoulouri. Au contro di femo, lis ome an lou pitre nus. Li cansoun soun accoumpagnado de mouvamen couladis de man e di bras, au son de guitarro e *ukelele*. Pièi vèn la danso "POI", lou "Poi" es uno balo de lin que fan virouleja sus de lóngui courdelo. Es soulamen li femo que la podon dansa. L'espetaclu s'acabo emé lou famous *HAKA*, pouplarisa sus lou pelen de Rugby pèr l'équipu naciounalo dis *ALL BLACK*. Es uno danso guerriero que sèr à moustra sa forço. Lis iue escarcaia e la lengo tirado, lis ome jitón soun crid ferous. La vesito countùniu emé la reservo termalo. Davalan dins uno pichoto valado d'ounte s'escapón de couloun de vapour. D'en pertout es que boulimen e gargoutamen d'aigo e de fango,

racage e sibladis de vapour sulfurous. Se creiran en infèr, iauré pas lou cant dis aucèu e de flour à boudre.

Tout au bout dóu draiou arriban au vilage maori de *RAHUI*. Sis estajan vivon aqui au bœu mitan de fumeirolo de vapour e de la sentour de sòupre.

Li bacin vesin porjon sis aigo i vertu curativo. Sus lou camin dóu retour anan assista à l'erpuciuon espetaclous dóu geisèr *POHUTO*. À chasco ouro mando soun gisèle à 20 mètre d'autour, e, s'es dins soun bon enjusqu'à 30 mètre.

ROTORUA

À *ROTORUA*, prenèn uno chambro emé "spa". Nous faudra apoundre forço aigo fresco dins lou ban qu'emé uno aigo à 40 degrad aurien lèu vira iue coume de chàmbri, À soulèu tremount, partèn se passeja en ribo dóu lau que constejo la vilo. Nòsti pas nous menon enjusqu'à la glèiso anglano de *St Faith*, dins lou vilage maori de *OHUNEMUTU*. Sian pas astra qu'es barrado e pou-dèn pas remira dintre lis esculturo maori. Nous countantan de la visto de l'envès dóu veiriau que represènto un grand Crist enmantela dins uno roupou de plumo de kiwi. De l'autre constat, s'aubourro lou *MARAE*, l'oustau coumun. Eici s'acampon totúti li membre de la tribu. Avisan d'uni Maori que se saludon à soun biais, lou *HONG!*, es-à-dire en se fretant li nas. Dins li *MARAE*, bén souvènt la lengo maori es la soulou autorisado pèr fin d'afeciouna lou mounde à sa pratico. La culturo e la lengo maori counèisson uei uno belo respelido. Es emé l'anglés, l'autre lengo ouficialo de Nouvello Zelando, *KIA ORA!* (capelado).

Gerard Phavorin

Retra e païsage de Prouvènço

De qu'es acò un païs ?

Ei la questioun que pausavo lou cantaire Jan-Bernat Plantevin dins uno de si can-soun. E en resson, i'a gaire, un autre cantaire, coumpositour, escrivan assajo de baïa uno responso.

Aquesto responso sèmbla un pau uno mousaïco, estènt que sèmbla fabricado emé de tres e de mousséu tout acoulouri emai de cop que i'a daura o argenta.

Aquesto mousaïco baio neissènço à-n-un libre, un bœu oubrage ounte trouban à boudre tout ce qu'amagèstro un païs. Es uno soumo de païsage, de retra de personage, de situacioun, de souveni d'enfanço dramati o coumi, de tres de video vidant.

Aquéu païs, èi de segur un païs unique, aquéu d'un autour que despièi toujour rèsto eila en Prouvènço n'auto, i raro di despartamen dóu Var e dis Aup d'Auto Prouvènço, entre Manos-

co e Castelano, entre Digno e Draguignan, au païs dóu Verdoun.

E pamens en lou legissènt, en legissènt aquéli raconte e souveni, avèn come uno idèo de retrouba lou nostre, de païs, aquéu de nosto enfanço, aquéu di gènt e di païsage que couneissèn.

L'autour en nous parlant de soun païs, nous parlo peréu dóu nostre :

"E siáu dins mon païs cada jorn avanci mera-vilhat / Au dintre de ieu lo teni amagat / Mon païs que s'ennebla e que s'esvalisse / E que s'en va païs sempre viu".

Li tèste soun belamen escri, quâuqui fes pouème, mai la maje part en prosò encaro que siegue uno prosò forço pouëtico.

Lou libre es escri pèr la maje part en francés, mai un francés tout margaia de mot d'eici, de mot dóu païs justamen, e de tèms en tèms pèr la bono bouco avèn dre à de bœu passage en prouvençau, come de flour dins uno pradarié.

Aurié pouscu èstre un libre simple, mai que nàni, es esta estampa sus bœu papié, tout enlusi de belli fotò en couleur e tout acò dins un fourmat bèn prati à maneja, meme la cuberto èi douço au touca...!

Coupreñs que vous convidan bèn voulountié à prene en man aquéu libre, quand l'aurés legi soucamen, lou metrés sus un raiounage de vosto biblioutèco ! À mens que lou gardessias à vosto man pèr n'en legi e relegi un passage de tèms en tèms ...

"Païs - portraits et paysages de Provence"

pèr Danié Daumas

Ed. Soleus pacans

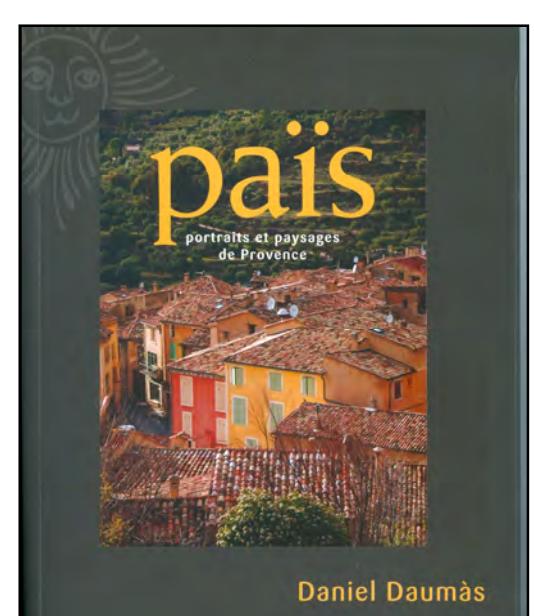
Un libre de 120 p. en 19 x 23 cm

25 éurop mandadis comprès. De paga e coumunda à :

Soleus pacans - BP 7 - 04360 Moustiers

www.soleus-pacans.com

J-M. Courbet



LIBRUN

Jean de Nostredame

Lou volume IX de la couleicoun : il " Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes" (AIEO) vén de parèisse. Lou devèn à Jean-Yves Casanova, e a pèr titre : " Historiographie et littérature au XVIIe siècle en Provence : L'œuvre de Jean de Nostredame".

Jean de Nostredame es cuneigu pèr agué publica, en 1575, li " Vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux ". La critico meidevalo n'en diguè souvent tout lou mau poussible que se pensavo qu'avié tout enventa. Camiho Chabaneau avié pamens descubert de proso istouriografico que disien tout lou founs dòu travai istouric e literari, d'uno pensado lenguistico en plen mitan dòu siècle XIX^e en Prouvènço. En editant aquésti " Mémoires Historiques ", e en se foundant sus lou manuscrit óuriginau de z-Ais de Prouvènço, Jan-Ive Casanovas torno bouta Jean de Nostredame à l'ounour dòu mounde. Vesèn aro qu'es pas un faussàri mai un umanisto prouvençau que neguèron trop longtemps soun obro e soun acioun. Se devèn de relegi aquesto obro en la cubant emé li mejan de vuei. Ansin, Jean de Nostredame se capito tout simplamen un istourian e un escrivan qu'an vougu escafa sa pensado literari e lenguistico come voulien escafa li letro d'O. Es juste e mai que juste de ié rendre vuei sa bono plaço e de tourna descurbi e presa aquesto obro e aquesto pensado.

P. B.

L'ouvrage vén de parèisse is Éditions Brepols de Turnhout (Belgico). Pèr n'en saupre mai sufis d'ana sus lou site de l'AIEO : www.aieo.org o bén sus aquéu de l'éditeur : www.brepols.net.

Dins lou tems semoundu pouèmo prouvençau

Aneto Bergèse, pastour au Plan de Cuco, avié participa à la proumiero edicion dòu Nouèu Testamen en prouvençau alestito pèr lou regreta abat Marcèu Petit.

En 2009, nous baïavo *Draiolo aubenco*, un recueil de pouèmo prouvençau dis edicion *Aigo Vivo*, en 2011, *Au ritme de la vida*, poulit librihou acoulouri que presento sièis tèste de la Biblio revira tout dre de l'óuriginau gregau, emé de fotonografio de soun espous Danièl élu peréu pastour.

Vuei, Aneto Bergèse que travaio tambèn despièi d'annado à-n-uno tèsi de dòutourat sus Frederi Mistral, nous semound uno segoundo tiero de pouèmo prouvençau di mai delicat. *Dins lou tems semoundu*, emé si 22 tèste, marco uno espressoion pouëtico que s'es encaro mai amadurado, ço sèmbla mai que necite à l'ouro que la paraulo vengudo tant abondous en quantita se devino talamen pauro en qualita. Aneto Bergèse a chausi de parla pau, mai pregound, e cade pouèmo dèu èstre legi em' atenciona, em' amour. Cade tèste es acoumpagna de sa reviraduro franceso.

P. B.

Draiolo aubenco (Aigo Vivo 2009, 48 pajo) e *Dins lou tems semoundu* (Aigo Vivo 2013, 48 pajo) soun de coumada is Edicion Aigo Vivo em'un chèque à l'ordre d'Yve Gourgau, 56 avenue du 8 mai, 30520 Saint-Martin-de-Valgalgues. Cade librihou costo 5 euro.

Le muet de Camargue de Guy Dagnac

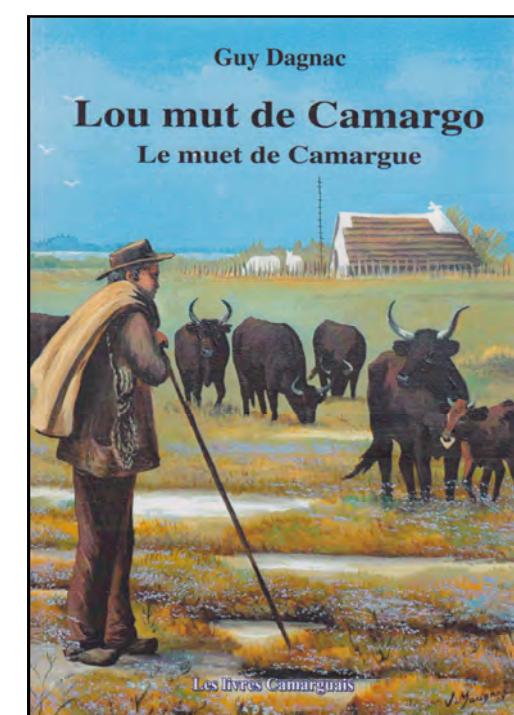
Gui Dagnac nous pourgis aqui un bùe raconte istouri sus soun païs, la Camargo, que presenta forço bén lou Majourau Patrice Gauthier en pourtissoun : Vène de barra lou libre de Gui Dagnac e m'a-vise quant fai mestie de lou legi, que sieguen de ma generacioun vo d'aquelo de nòstis enfant. L'autour nous baïo un testamen vertadié, lèst pèr larga li valour culturalo e mouralo d'aquésti ome e fermo de Camargo de l'entre-dos-guerro. Gui Dagnac s'es afisca à espesidouna lou biais de viéure qu'avien, dins li palun, li que visquèron em'éu, dòu tèms de soun enfanço e de sa jouness. Nous canto la grande istori d'uno familo camarguenco que ié retrubarés de personage vertadié emai legendàri come lou marqués de Baroncelli, damisello Fanfona Guillierme, Casimir Raynaud dòu Grand Radèu. Sènso se dire literari, lou francés dòu countaire Gui Dagnac caup, à mouloun, de biais de dire tout au cop prouvençau e lengadoucian, es ansin sempre fidèu i parla d'aquest païs de Camargo que n'en soun lou simbèu. Lou countaire a treva li mas, li castèu e village d'aquest terraire qu'a pas soun parié. Lèu pivelà pèr « lou mestie de glòri » après soun rescontre emé Casimir Raynaud, Gui Dagnac a touca lou cor de la Camargo sòuvajo e misterioso. S'es embuga de soun amo. Si personage, Frederi, Jan, Catarino, Sydney, lou Flouca, dirias que baton veno. Noun pas d'esse miti, soun de car e de sang. Lou narratour nous mostro de Camarguen tau que soun, dins si semblan-

ço e si diferènci. Se vèi qu'a agu parteja sa vido, sis espèr e si peno. Gui Dagnac es proun counscènt, vuei, que d'aquéu mounde n'en fai plus partiò, li tèms an bèn chanja, es pèr acò que se sentigu lou dre de n'en parla e, pèr la forço de l'escrituro, vengè la vounes d'aquésti « sèns-voues ». Souventi-fes, en Camargo, l'ome demoro silentous e sa terro isto muto. La Camargo que nous canto Gui a rèn d'eternau, emai fuguèsse isoulado o liuencho, es emai elo pastado de l'istòri dis orme. En telo de founs s'aubouron li bru e li furor de gràndi desbrando de l'umanità dòu siècle passa : la barbarie nazi e la guerra d'Espagno. Gui noun s'accountento de counta de tres de vida, li fai de-bon revièure.

Après « les anecdotes camarguaises de Bill la loi » ounre lou countaire avié depinta li gènt costumié di cafè, galejaire, renaire e tant uno brigo messourgué, aquéu rouman, « Lou Mut de Camargo » nous meno à rescountra de personage de la costa pleno, grave e calourènt. Legèire, te souvète de li faire tiéu, come ieu faguère, e de te leissa mena detras aquéu païs de biòu e de rosso tant fragile. À tu, Gui, milanto gramaci pèr nous aguè pourgi de pajo mai que bello ounre tant bèn saupeguères faire parla toun cor.

L'autour

Qui Dagnac es nascu en 1926 à Vilotello en ribo de Vidourle. A agu que lou pont à traversa pèr rejougue Aubais, lou brès de sa familo e de si rière desempièi l'Age Mejan. Soun paire negouciant en greso vanegajo dejá en Camargo e cuneissi li manadié d'aquéu tèms. Gui tambèn cuneiguè e trevè aquéu mounde de la Bouvino. Agachaire e temouin di



periodo doulourous que fuguèron l'entre-dos-guerro, la guerra d'Espagno e la segoundo guerra mondial.

Visquè l'arrivado dòu mouderisme que trasfourmè la vida e li us e costunu d'aquelo grando familo que soun li manadié. Es aquelo Camargo autentico que fai revièure dins soun libre.

- « Lou mut de Camargo » de Gui Dagnac. Un libre de 440 pajo au fourmat 22x15,5. Enlusi d'un mouloun de fotò. Costo 28 éurò. Edicion « Nombre 7 », couleicoun « Les livres Camarguais ». <http://www.nombre7.fr>

Au païs de la gata blanca

Au païs de la gata blanca

Antonin Perbosc

Au debut de l'autre siècle, en 1900, Antounin Perbosc (1861-1944), institutour à Coumbarougé (82), un vilajoun en Roumagon, reculiguè de sis escoulan de l'escola primàri uno garbo de conte en parla gascon. Aquelo culido fuguè jamai publicado dins soun entié e dins sa lengo. La vaqui dins uno bello presentacion.

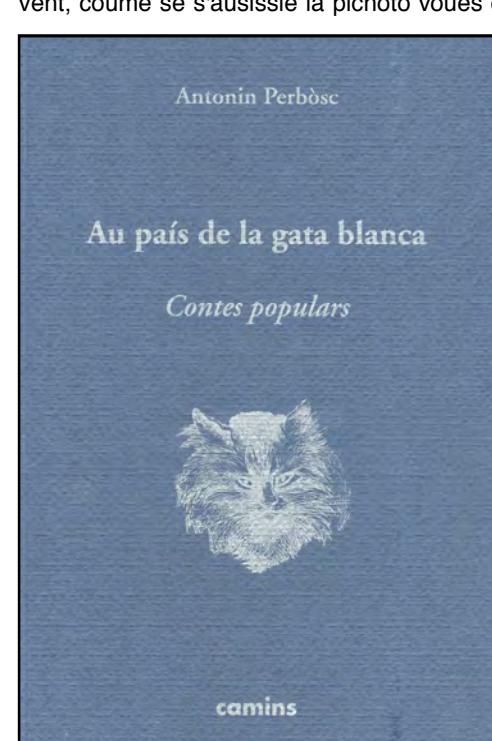
L'escola di conte - Dòu tèms de soun passage à Coumbarougé (1893 à 1908) creè uno meno d'assouciacioun, uno Soucieta escoulàri, emé sis escoulan qu'avien tòuti mens de 13 an. Faguè d'ethnografio avans l'ouro, emé soun coulègo Prousper Estieu. Voulien estaca li pichot à soun terraire pèr lou biais de la lengo e dòu raconte.

Aquesto culido es vertadieramen un doucumen de grando valour !

En 1900 lou vilage coumtavo 350 abitant, en 2010, n'avié plus que 293... Aquelo soucieta de 51 pichot (29 drole e 22 chato), quasimen uno quingenado dins chasco annado, fundado en janvié 1900, founclounavo come uno assouciacioun de la lèi de 1901 : La soucieta tradicionalisto de Coumbarougé avié d'estatut, un burèu, e quauquier participant e mai uno cabiscole.

Lou mèstre impausavo pas de lèi dins l'escrituro que li pichot vènon tout bèn juste d'aprene à-n-escrivure. Fan lou travai à l'oustau es

pèr acò qu'es la lengo de l'oustau, simplò ermé pas gaire de mot de descripcióun. Quàuquis un se soun fa belèu ajuda pèr li parènt... Li recit de legèndo (Jan de l'ours) o de raconte (Cendresson), soun toujour signa, pèr un o mai d'un autour. Li tèste soun forço esmouvent, come se s'ausissi li pichoto vounes di



jóuinis escoulan, qu'aro an despareigu despièi proun d'annado...

Quand Perbosc quitè Coumbarougé, empourtè li doucumen.

Parmens lou manuscrit retrascrit es counserva à Toulous, que la feleno de Perbosc l'a despsausa à la Biblioteca. Es un caier quadriha d'escoulan, ounte la trascriccioi sèmbla facho pèr la memo persono, belèu la cabiscole de la Soucieta, uno pichoto qu'avie 13 an, Mario. Lou casernt restè mai de 50 an escoundu.

Li tèste fuguèron recampa pèr Jousiano Bru e Joan Egún, qu'an legi li manuscrit esparpaia dans mai d'uno bibliotèco. Soulament quauquier tèste fuguèron trasferi au MUCEM de Marsiho (sabèn pas perqué aquí) e an pas pouscu li counsurta...

Troubarés en debuto quauquier esplico sus la prounouciacioun dòu parla gascon.

Lou libre es divisa en cinq chapitre emé 115 tèste courtet, pièi la tiero di countaire, emé sa dato de neissènço, quand agantèron lou certificat d'estudi e lou mestie que faguèron à l'age adulte.

" Au païs de la gata blanca ", contes populars d'Antonin Perbosc, fourmat 15x24, 240 pajo, Ed. Camins - Costo 24 éurò. À coumunda à Lettres occitanes / letras d'Oc - Bât l'Aune - 5 rue Pons Capdenier - 31500 Toulouse -

T. D.

" Pantòri "

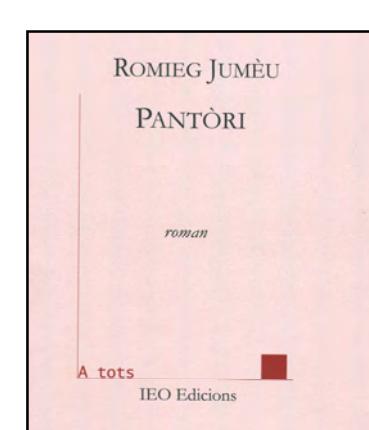
"Pantòri" de Romieg Jumèu

Couneissian pas encaro lou Roumié come un escrivan de roman. E vaqui que nous vén de sourti "Pantòri", uno obro roumanesco que se debano à Marsiho. Pèr un proumié assai, es uno reüssido !

Pantòri, de que vòu dire ?

D'uni dison qu'es uno velo, d'autre un courdage.... Eici es uno isclo entre Marsiho e La Ciéutat. Bèn urous lou que la troubara sus uno carto, mau-grat la descripcioi que n'es fachò sus la routo seguido pèr lou batèu.... Li personage, dous fraire Dou-nacian e Marciau, negouciant,

uno Carloto un pau pessuguetu, uno vièlo tanto Asalais dans un castèu, uno gros noutari emé sa



jouino mouié, un coumessàri Maximi oudious, uno bello Estello.... Tout aquèu bèu mounde trèvon l'epoco neblouso de Louis-Napoleoun, emé si passion amourous, si passion soucialo, dòu tèms que lou port de Marsiho s'espandis... emé quauquier consideracioun filousoufico sus l'epoco, la vida de pareu...

Pèr li Marsihs, cercan tout au long de pajo de situi li bastido, lou grand Cafè, l'isclo...

Li personage vertadié se mesclon emé li personage de fisioiun e tout acò nous baïo l'envejo de vira pajo après pajo pèr sau-pre la seguido. Sian un pau

deçaupu quand lou libre s'acabo : n'en voudrian encaro. Belèu que i'aura uno seguido...

Roumié Jumeau es sobre-tout couneigu come president dòu CREDD'O, l'Oustau di Petit de Gravesoun.

"Pantòri", de Roumieg Jumeau, rouman. is edicion IEO - Fourmat 13x18, 235 pajo. Costo 16 éurò. De coumunda à : IEO-Edicion - IDECO - ZA plaine Saint-Martin - 81700 Puylaurens.

T. D.

LIBRUN

Diciounari dóu village de Prouvènço Sant-Martin-de-Catihoun – Luberoun la Mountagno

Le Dictionnaire illustré du village de Provence - Saint Martin de Castillon - Luberon la Montagne

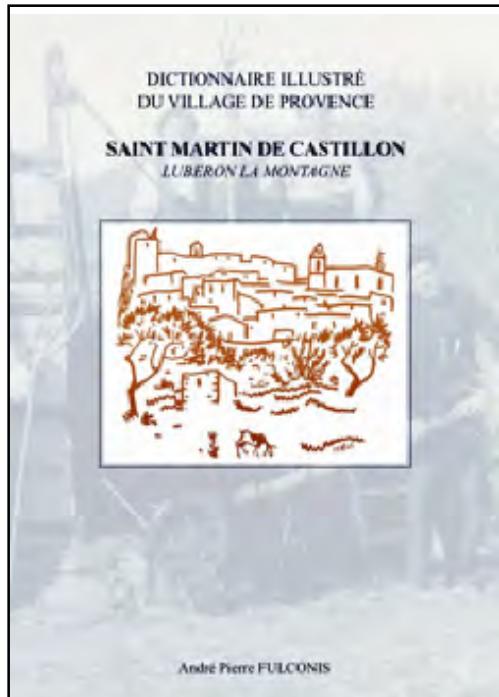
Couneissèn proun l'autour, Andrié Fulconis, rère felen de Guihaume Fulconis. Avié déjà publica un ouvrage sus soun vilage en 1980. Talamen que capitè que s'abene dins qu'un esti. Ié restava que de se groupa à l'obro. Soulamen, vaquí qu'entre tèms avié agu idèo de tout nous dire sus soun aujòu e en 2005 nous regalavo emé : *Louis Guillaume Fulconis (1818-1873) Statuaire - Une vie d'amitié* (Provence, Algérie, Normandie, Paris) e soun tant riche chapitre sus *La Coupo* !

Quaquis annado de mai d'un travai achini e, vuei, nous pourgis uno nouveau versioun de l'istòri de soun vilage sèns ges de compare-soun emé lou proumié tant pèr l'impourtanço que pèr la drudesso.

Lou titre causi : "Dictionnaire illustré du village de Provence", e noun "d'un village de Provence" se justifico bord qu'aqueil ouvrage toco manto uno loucalita en deforo de Saint-Martin, e, de tout biais, co qu'es verai pèr Saint-Martin l'es peréu pèr lis àutri vilage prouvençau, que siegue la vido religioso, lis ativeta agricolo, li fèsto o li treboulèri de l'Istòri.

Andrié Fulconis nous baio aqui un testimoni de recouneissènço i generacioun que nous an

tout lega e que bastiguèron lou terraire. Se fundo sus de tête óuficiau o priva, sus li temouniage ourau di darríés "ancian" e tout co que nous an leissa come munumen, restanco à pèiro seco, cabano pounchudo*, capello, etc. Aquéi testimoni, n'en tenié de famiho mai ié fauguè tambèn l'amista fisancousou de totti li



Prouvençau rescountra en 60 an de recero. Cadun ié troubara co que long di siècle fugè la vido vidanto de nòsti davancié: travai, amour e peno, danso e jo, alimentacioun e medecino, gràndi pèsto o guerro, etc.

Quauqui chifro pèr vous apetege : Dins aquéu Diciounari trouban : 282 intrado, 477 doucumen inedit sènsa counta li dis archieu familiu o comunau, 1190 ilustracioun (retra, pinturo de Ferdinand et Enri Pertus, etc.), un glousàri de 521 intrado, un indèis de 2059 nom de famiho o de persouno, 1094 loucalita e 664 istitucioun, planto animau, eisino de tout meno, etc., d'esplicacioun tambèn d'un milié de toupounime e escais-noum.

Pèr agué mai d'entre-signe, sufis d'ana sus lou site www.fulconis.com.

Peireto Berengier

* Es l'óucasioun de ramenta que lou mot "bòrrí" a pas sa plaço eici. Lou fau leissa i Parisen. En prouvençau a un autre sèns, sufis de regarda lou TDF.

Le Dictionnaire du village de Provence - Saint Martin de Castillon - Luberon la Montagne d'Andrié Fulconis costo 87 éurò e 10 éurò de fres de port. Lou fau comanda à :

André Pierre Fulconis,
Grand Rue (Impasse de la Grand Rue),
84750 Saint Martin de Castillon.

France Latine

La revisto *La France Latine* publico dins soun numerò 159 l'estudi que Sylvie-Marie Steiner a consacra à la presentacioun e à l'eisamen dòu "Livre de Sidrac" dins sa versioun d'oc. Coume lou ramento Susano Thiblier-Méjan, dins l'avans-prepaus : Despiei aro de lònguis annado l'autour a estudia e mes en chantí aquelo versioun dòu Sidrac. La resulta sara dins un delai proun court uno fort bello publicacioun. Rapelan que l'arpentaire d'Arles, Bertran Boyset, avié coupia uno versioun dòu "Livre de Sidrac", recentamen publica pèr Vincenzo Minervini ; ansin bono-di aquélli dous cercaire, avèn enfin un ensèn de tête riche e complèt. Se l'ajoutan la còpi que faguè Bertran Boyset dòu Roman d'Arles, óutenèn uno bello couleicioun que rend óumage à la personalita e au talènt de l'Arlaten.

"La traduction occitane du Livre de Sidrac dans la tradition manuscrite" es lou titre d'aquel estudi en francés qu'espepidouno lou manuscrit óucitan de la Bibliotèco naciunal de Franço.

Adesioun à l'assouciacioun *Union des Amis de la France Latine* baiant dre au mandadis de la revisto 25 éurò l'an.

La France Latine - FLREO. Philippe Blan-chet. Université Rennes 2 - UFR ALC - C.S 24307- 35043 Rennes Cedex

Un felibre óublida

Èro de Sederoun, couneissès ? Sederoun, au levant, uno idèo d'en aut, au pèd dòu Ventour, dins lou despartamen de la Droumo.

Aqui, en 1855 nasquè Alfred Bonnefoy, èro d'u famiho de juge, d'avoucat, dòu païs. Aquéli gènt èron prouprétari de bèn founs, en particulié d'u granjo au terròri de Barret de Liéuro, coumuno vesino.

D'aquí pourtara lou nom de Bonnefoy de Baïs, es anzin qu'autri tèms li gènt assajava de s'ennoublí !

Aquéli Albert Bonnefoy, sabèn pas pèr quanto resoun, fugè mai o mens fourça de se despatria e d'ana à Paris.

Aqui devenguè emplega au camin de ferre dins la cumpanié proun celèbro dòu PLM. Un pau pèr asard, dins si barrulado dins la grand vilo, toumbè sus lou cafè Voltaire ounte s'acampavon forço mounde dòu Mie-jour. Lèu-lèu s'amigùè emé lis un lis autre, devenguè felibre e participè is acamp de Cigalié e autri felibre parisien.

Coume eli Segne Bonnefoy s'assajè à escriure en lengo nostro, publiquè proun de pichòts obro : pouèmo, raconte, conte dins de revisto e journal coume *Lou Viro-soulèu*, *Le Midi et le Nord*, *Li Souleiao* ... Assajè de publica dins l'Armana prouvençau emai dins l'Aïoli e soubro d'eu un pau de courrespon-dènci emé Mistral emai Baroncelli.

Devié agué de revengu moudèste estèn que trevavo gaire li gràndi taulejado di felibre parisien, nimai fasie lis escouregudo en Prouvençu de Cigalié ...

Devèn la descuberto d'aqueu felibre óublida à Segne J-Glaude Rixte e à sa mouié Mario-Crestino qu'an fa de bello e lòngui recero

pèr establì à pau près la biografo de segne Bonnefoy e que de mai an recampa tout ce qu'an pouscu trouba de sis obro. La pouèssio de Bonnefoy Debaïs èi de-segur, pas 'quelq de d'Arbaud, mai es poulideto, fresco e sin-cèro ; si raconte en prosò soun forço interès-sant estèn que soun souvènt de souveni de la vido vidanto d'autri tèms (mitan dòu siècle dèss-e-nouven), aqui conto lis us, li fèsto, li coutumò dòu païs sederounen e si souveni valon coume de raconte ethnografi.

Apoundis aqueu libre à vosto bibliotèco, es un libre qu'a un bon goust de païs, que conto la vido d'un ome moudèste plenamen estaca à sa lengo e à si racino.

Alfred Bonnefoy-Debaïs - felibre de Sederon

Publicacioun de l'Essaillon
Un ouvrage de 230 p. en 15 x 21 cm.

16 éurò mandadis comprés
De paga à l'ordre de : l'Essaillon - De comanda à : M. André Poggio - 12 rue des Épinettes - 04000 Digne-les-Bains o encaro à : Association L'Essaillon, Mairie, 26560 Séde-ron.

Jan-Marc C.

La color lenta de la pluèja

La couleur lente de la pluie de Maëlle Dupon

generacioun. N'espremis la precarita soucialo e sentimental. *No future*, leva dins lou moumen inmediat.

Li dos part de soun recuei intron en resson e s'esclairon uno l'autro : proumié lou cant liri, libramen versifica de sa passioun ansiouso e exclusivo, pièti lou raconte en prosò pouëtico, empressiounisto e sincoupado, de sa barrulo dins l'Europo d'en bas e d'en liò mai, Barcelouno, Gèno, Marrò, Kunming dins lou Yunnan. Mount-Pelié es au cèntr, sa vilo natalo, ounte l'entournon si trigossi, si remembre e amista d'enfanço e la lengo óucitano apreso tre l'escolo meiralo e chausido entre tòuti pèr se dire, come garant ultime de permanènci.

"*La color lenta de la pluèja*" pouësio e prosò, emé la versioun francesa de l'autour : *La couleur lente de la pluie*. Ed. Jorn.
Un libre de 118 pajo au fourmat 14x22.

Costo 15 éurò.

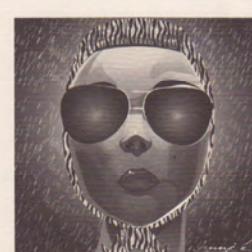
De comanda encò de l'editour :

Éditions JORN
38, rue de la Dysse
34150 Montpeyroux

Maëlle Dupon

La color lenta de la pluèja

La couleur lente de la pluie



Jorn

De la revoulucion à nòsti jour

De la Révolution à nos jours : scènes d'Oc en Drôme provençale

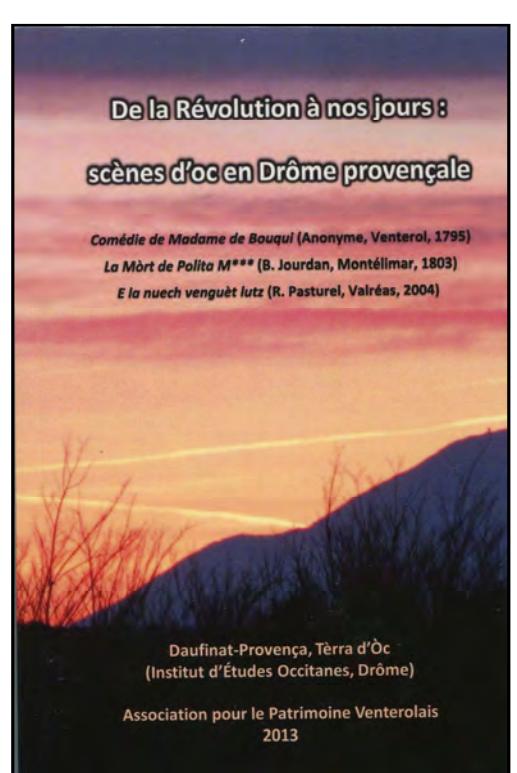
Jan-Glaude Rixte

Lou teatre, l'avèn adeja di, es un biais de reconquisto de la lengo. Li tres pèço d'aques-te librihoun, pas proun couneigudo, soun de testimoni, mai tambèn un biais de se divertir sus de sujèt istouri.

J.-Glaude Rixte, cercaire, presènto aquéli tres pèço, emé la reviraduro franceso :

- Comédie de Madame de Bouqui (Anonyme, 1795), lou manuscrit datant de la Revoulucion, fugè descubert dins un granié, à Ventaròu (26), es uno coumèdi en vers. Èro lou soulet tèste en lengo nostro d'un gros caier caupènt de tèste en francés. J.-Glaude Rixte a assaja de rendre legible li tèste dòu siècle XVIIIen, que soun proun rare. Mai lou travai fuguè de remetre aquéli tèste d'un biais mai legible, que iavié ges de majuscule nimai de pountuacioun, mai sobre-tout un gros travai de comprenesoun.

Sarié l'obro d'un marchand agricolo, ounte soun coupia de cansoun e de cant revoulucionari à constat de la coumtabilita de soun bén.



- La mort de Polita M* (B. Jourdan, 1803), es tambèn uno coumèdi, quasimen de la memo epoco que lou proumié, dins lou parla de Mountelimar. Fugè pamens publica en fuietoun dins lou Journal de Montélimar en 1844. Es uno pèço en vers, compausado pèr Bertoumié Jourdan quand èro escoulan à l'Escole Centralo. Se vèti coume uno paroudio d'un tros de *Phèdre* de Racine

- *E la nuech venuèt lutz* (R. Pasturel, 2004), es un tèste mai recènt mai d'un autour quasi-men dòu même endré, Vaurias. Autour couneigu, Rougié Pasturel, met en sceno de maufatan que raubèron li relicle de Sant Martin, dòu tèms de la proucessioun, i'a 50 an. Es la mai longo di tres pèço.

Pèr li mai saberu, en fin de librihoun, se trobo lou tèste óucitau di dos proumiero pèço....

"*De la Révolution à nos jours : scènes d'Oc en Drôme provençale*" de Jan-Glaude Rixte. Ed. IEO - Droumo - Fourmat 12x18, 210 pajo. Costo 12 éurò + 2 pèr lou port - IEO-Drome - 1 avenue St Martin - 26200 Montélimar. ieo16@ieo-oc.org

T. D.

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lou prounoum persounau

Plaço di prounoum couplementeounjoun

Prounoum soulet

Seguido dous mes passa

Em' un verbe semi-aussiliari davans un autre à l'infinitiu, lou prounoum se pôu trouba intercalé comme en francés.

Vai la querre, la vai querre, il va la chercher.

Vai la vèire, pèr qu'enfante sus mi geinoui, e que ieu d'elo ague un fiéu.

"La Genesi" de Frederi Mistral

Coume pèr lis àutri groupe verbau, es bèn mai dins l'èime prouvençau de leissa lou prounoum davans li verbe.

*Mai Vincèn, éu, quand la vai vèire
Emé soun front que pènjo à rère*
"Mirèio" de Frederi Mistral

Té vau faire vesita d'abord la froumagiero, me vèn moun brave mestre.

"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

La repeticioun dous prounoum cunjun s'atrobou lou mai souvènt em' un proumié prounoum destaca davans lou verbe.

*Quand, de-vèstre, barres lis iue,
Tu, lou clar soulèu te reviho.*
"La miòugrano entre-duberto" de Teoudor Aubanel

Mai ieu, me fan rire, coupè l'Anguelo, mai n'es pas eiçò, qu'aquest cop, ieu me pensave.

"La Sòuvagino" de Jousè d'Arbaud

Coustrucioun emé plusiour verbe

Emé li verbe aussiliari, dins lis expressioun perfrasico dous passat e au passièu, li dous verbe se podon pas dessepara e lou prounoum se ieu plaço davans.

te sieu óubliga, je te suis obligé.

Cresieu que m'amaves, n'ère fiero, mai vese que me siéu enganado.

"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

Mai dins d'unis expressioun pourtant sus lou futur, lou prounoum s'esquio après lou verbe aussiliari.

ai de t'escriéure, j'ai à t'écrire.

Pamens, coste que coste, ai de lou vèire.
"Casau" de Jan Monné

Lou prounoum persounau se plaço tambèn davans li groupe verbau indissouluble qu'an soun segound verbe à l'infinitiu.

Lou Pouèmo dous Rose vèn enfin de parèisse. Vous lou farai teni bèn lèu pèr l'entre-mié de Mad. Roumanio.

Letro F. Mistral à P. Devoluy. 3 d'abriéu 1897.

Es pèr me rendre service que te siéu ana querre...
"Li figo-flour" de l'Abat E. Imbert

Eceptat pamens à l'emperatiou pouositiu, qu'aqui "lou" vo "li" prounoum se tancon entre li dous verbe.

- Fai-te vèire ; tèn-te dre, moun sang, me fasié aquesto.
"Vido d'enfant" de Batisto Bonnet

tourno me lou dire ?, redis le moi ?

De mai dins aquello meno de groupe verbau quand lou segound verbe es reflechi, un di prounoum se pôu escafa pèr pas faire repeticioun de prounoum identique.

leissas-me desgounfla, laissez-moi me dégonfler

Que devèn faire d'uno maire que, de si nou enfant, n'a manda nega tres ?

"Nouvel Proso d'Armana" de Frederi Mistral

Conto-nous un pau aquelo escourregudo : - Alor, laiso m'asseteta, que n'i'a pèr uno passado...

"Aioli n° 56. "Viage en Avignoun" de Frederi Mistral

Enfin, se lou prounoum persounau se plaço de preferènci davans lou groupe verbau, pôu arriba que pèr éufounio vo pèr mai de clarta lou fauguèsse pamens plaça au mitan di dous verbe, noutamen pèr pre-cisa un masculin vo un femin :

l'ai cresegù vèire, j'ai cru le voir.

*l'anarai querre, j'irai le (ou la) chercher.
anarai la querre, j'irai la chercher.
anarai lou querre, j'irai lou chercher.*



Coustrucioun poussessivo

Lou prounoum persounau couplementeoun se plaço tambèn davans lou verbe dins de coustrucioun poussessivo, quand l'article poussessiu es ramplaça pèr lou prounoum persounau antepausa.

te prenguè lou libre, il prit son livre

Ah, Berteto, Berteto, vos adounc que te manjen li gauto, que nous gastes ansindo ?

"Jouglar Felibre" de Valèri Bernard

T'aviéu coume uno nèblo de davans l'ieu. Vouguère me ié passa la man, me l'eissugave emé lou revès dous bras em' acò, causo estranjo !

"La Terreur Blanco" de Fèlis Gras

Dins li persouno dous prounoum

Li prounoum de la prumiero e de la segundo persouno, *me, nous, te, vous*, podon èstre couplementeoun dirèit vo indirèit.

*La bello nòvio d'Aragoun
Ié vèn : - Me menarés, bèu segne ?*
"Nerto" de Frederi Mistral

Ato mai ! Me n'en dirés tant ! faguè lou Jóuselet...

"La Terreur Blanco" de Fèlis Gras

Lou prounoum neutre de la tresenco persouno, couplementeoun dirèit dins la formo cunjuncho, s'emplego rèn qu'au singulièu, emé "lou", pas jamai "li".

lou dirai, je le dirai.

lou diran, ils le diront.

E se fas pas coume ai di, lou sauprai, e te gararai lis auriho.
"L'Antifo" de Jousè d'Arbaud

Fraso bastido emé dous prounoum

Quouro li dous prounoum soun de persouno diferènto, lou prounoum couplementeoun indirèit precedis lou dirèit :

me lou baiè, il me le donna.

- Tant pis, lou regrette, mai te lou redise, toun pouèmo ié perdié rèn, e sariés en meme tems dins lou verai.

"Jouglar Felibre" de Valèri Bernard

me lou saup pas dire, il ne sait pas me le dire

Au contro dous francés, aquello coustrucioun s'aplico tambèn à l'emperatiou pouositiu :

croumpo-me-lou, achète-le-moi. (TDF).

*- Catarinet ! - Hòu ! - Toun soulié, s'abeno,
Porge-me-lou, ié metren un pounchau...*
"Lis Isclo d'or I" de Frederi Mistral

Quouro li dous prounoum soun tòuti dous à la tresenco persouno, en francés lou couplementeoun dirèit precedis lou complemen indirèit, mai en prouvençau lou couplementeoun dirèit s'esprenmis pas, rèsto sous-entendu, soubro adouc que lou "ieu". Fin finalo, es lou sèns de la fraso que permet soulet de comprene.

digo-ié, dis-le-lui

*Ieu vau vers lou Sant-Paire, e li geinoun plega,
Ié farai vèire l'imposturo
D'aquéli que porton tounsuro,
Ié moustrarai li macaduro
Qu'à Sant Gile m'an fa li vergo dòu Legat.*
"Toloza" de Fèlis Gras

Dins quauquì ràri cas, li dous prounoun d'aqui se dison, mai dins l'ordre inverse dous francés, lou couplementeoun indirèit es plaça avans lou dirèit.

Acò, lou diable ié lou boufavo à touto ouro dòu jour e de la niue.
"Conte e Raconte" d'Auzias Jouveau

Lou datieu d'etico

S'emplego tambèn lou prounoum persounau dins un datieu d'etico pèr marca que mai l'interès que se pôu prene à l'acioun.

espèro-te-lou, attends-le.

*Mai pamens, crèi-te-lou, mis ordre soun douna,
E noun se leissaran, mi gènt, desarçouna.*
"La Rèino Jano" de Frederi Mistral

Lou prounoum "se"

À la tresenco persouno, lou prounoum reflechi, "se", es quàsi toujour couplementeoun dirèit.

S'emplego :

— emé un verbe reciproque, qu'es toujour plurau :

se baton, ils se battent.

- Julian ! auses pas coume cridon dins quel oustalas ? dirias d'avis que se disputon !
"Proso d'armana" de Frederi Mistral

— emé un verbe de sèns indefini :

se saup que se fai pas, on sait que cela ne se fait pas.

Se saup que lou seren bounifico forço la car de porc.
"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

— dins uno prouposiciooun impersonal :

se fai tard, ils se fait tard.

*Pico, car la porto es barrado
Entre que se fai niue ; pico.*
"Toloza" de Fèlis Gras

— emé tambèn un mouloun de verbe que s'emplegon prounouminalamen dins un sèns particulièu au prouvençau.

se pènse d'avé resoun, il pense avoir raison.

Après uno semano de satire, lou travaiadou se sènt d'ana s'espacéja pèr lou champ, à l'oumbro d'autre...
"Moun vièi Avignoun" d'Enri Bouvet

Basto ! la Pouèso èro rèino ; Charloun, un diéu ; lou Paradou, un paradis ; me devinave l'ome lou pus urous de la Terro.
"Charlou Rieu dous Paradou" de Jan Bessat

— emé un verbe prounouminau reflechi :

se regardo dins la glaço, il se regarde dans la glace.

Moun paire e ma maire, dous cop, s'aplanton, s'espinchon, se sourrisson, enterin que Catarinet me mestrejo en babiho.
"Vido d'Enfant" de Batisto Bonnet

De segui lou mes que vèn

FUIETOUN

Puplado d'estello au founs dóu firmamen

de Pèire Pessemesse

Seguido dóu cop passa

VII

Un parèu d'annado après que soun enfant unique se fuguèsse marida, la maire d'Eimoun mouriguè e la meteguèron dins la queiso tutto vestido de negre, qu'avié jamai quita aquéu vestimen de dòu, coumo d'aquéu tèms lou pourtavon tóuti lei véuso, e dins la prumiero mita dòu siècle XXen, lou negre coulour mourtifero agradavo tant que souvènti fes de fremo maridado l'adoutavon pèr marca soun vieun e n'avié perèu d'autrei qu'à trento an, tremudado en cepoun de glèiso, croumpavon lou dòu d'estre restado au cavihié. La pauro véuso li avié bèn pleisu lou maridage d'Eimoun, de nouoco païsano tradiciounalo, es-à-dire que lei douas famiho que s'unissien à la coumuno de l'ate civil aurien pougu faire sèns, que n'aurié proun agu amé uno cere-mounié religiouso, en estènt que lou bouon Diéu recouñès pas lei noum de famiho e que tóuti lei pichot noum soun de noum de sant e de santo. D'aquéleis espousaio pamens n'ia fouoso entre lei gènt dòu païs que n'en parlavon d'uno maniero qu'agradavo pas à Eimoun :

- Té, vuei Couquiheto, la fiho dòu Parpelet se marido amé Mounet, l'enfant dòu Ràspi.

Coumo ancian tèms, lei faus noum relegavo lou noum de batisme e de carto d'identita dins lei catacoumbo. Lou Parpelet alias Maurisi Fabre que li disien ansin perqué parpelejava souvènt coumo l'atour coumique marsihés Rellys; mai, entencien, en realita, l'ounèste païsan èro pas galejaire, èro serious coumo un papo e atravali que se pòu pas mai. E mau-grat soun arquaïsme, coumo lei chin fan pas de cat, sa fiho Couquiheto - batejado de neissènço Estefanò -, l'avié bèn educado, qu'avié fa d'estudi de letro à la faculta d'à-z-Ais e que se preparavo pèr uno carriero de proufessouro deis escouolo. À priori, Estefanò èro pas d'aquélei fiho qu'aurié agu drech à uno apelacion tradiçounalo qu'erian à la fin d'un ciéucle.

À part de l'an 1950, èro patènt que leis escais-noum èron proumés à se desmanteni rapida-men dins tóutei lei famiho, lei Farròu, coumo lei Fabre. Mau-grat tout, la fiho dòu Parpelet li avié agu drech à-n-un, de faus-noum bèn pebra, coumo uno Fougasseto, nascudo d'un fournié vo bèn uno Gijourleto que sourtié dòu fin founs d'uno campagno incoumunicado. Lou soubriquet Couquiheto lou tenié Estefanò dòu cruvèu de l'uòu : de jouveneto, soun paire lou Parpelet, la mandavo toujour au galinié pèr li pourta lei triaio e recampa leis uòu e

un jour que n'avié agu trouba un sènsu cruvèu e que l'avié pougu porta ansi à l'oustau. D'aquelou troubaio pèr elo tant extraordinairi, n'avié agu tant e puèi mai parla à l'escouolo que sei pichoteis amiguetu un pau trufarello l'avien batejado Couquiheto. Acò agradavo pas gaire à Eimoun, que de gis de maniero voulié èstre l'enfant dòu Ràspi. Buai d'aquéu marrit goust dòu passat, buai d'aquelou soucieta que sentié l'escaufit, mai tambèn que dedins se li poudiè peréu destousca lou meior e pèr éu aquelo fremo qu'avié chausido èro la bouono, aquelo que counvién lou miés pèr l'acoumpagna dins soun ascencion soucialo, uno que li



dounarié l'eiritié souveta e que pèr contraste, soulignarié la davalado deis ancian potentat endustriau de la vilo vesino e acò, si que dins éu li agradavo à Mounet, l'enfant de païsanas, qu'avié pas capita seis estudi.

À la glèiso, au patrounage, à l'escouolo dòu Sacré-Cœur leis avié cousteja, leis eiritié presoumtuos dei fabrico de counfisarié e éllei, l'avien agu mourga, sènsu comoplèisse, dins leis annado cinquanta, tóuteis aquélei chaminèo que s'aubouravon encaro dins la vilo èron autant d'encèns que s'elevavon vers lou cèu de la reüssido soucialo e puèi tout en un cop tren-to an après, lei chaminèo èron amoussado e leis endustriau en archipoua. Pèr afrounta la counciènci e se renova, tóuteis aquélei counfisur autourous avien cregu que la soulucion vendrié de se groupa ensèn e de crea uno SARL Atuni.

Dins lou plan à l'escart de la vilo avien fa basti uno usinasso moudernissimo : aumentacié de la proudutivita, couquisito dei marcat esterior, tout acò necessitavo uno novo partènci amé un enflus nervous. Entre tóutei, lou faren tout ! o, mai aquelo soucieta gaire anounimo dounavo d'èr eis armado dei païs arabi : li avié un trop grand noumbe de generau que manjavon à la grùpi e de sourdat estabousi que sabien plus en qu'óubei, que leis ordre douna èron contradicòri e lei fres generau toujour que mai eleva. E çò qu'avien previst leis óus-servatour clar-vesent, que Farròu n'en fasié partiido, se produguè. L'un dei principau

aciounari dòu counsourcion, conse de longo toco d'uno pichoto coumuno vesino, sigù aganta à la frontiero souësso amé uno valiso bourrado de bihet de banco. Quouo avié senti que la soucieta anounimo menaçava de faire quinquinello, avans d'eissuga la raisso, l'un dei PDG d'Atuni avié vogu metre soun pecùni au se. Ailas pèr éu, en aquéu tèms, li avié encaro de frontiero e de gabian e fuguè aganta. Qu ei pas proun fin, qu'un tron de Diéu lou cure ! Tout aquéu rambai s'acabè amé uno poulidou descounfituro e lou group fuguè croumpa pèr un hedge founds irlandés, chau, la bourgeoisé loucalo ! la couorto d'eiritié s'atroubè desprouvesido just au moumen que Mounet s'èro enaussa au pus aut crestén de la mountagno, en croumpant la grossu destilarie de soun councurrént. Un bèu revenge inespéra que lou satisfasié plenamen, encaro que cregneguèsse d'istint que lou malur deis un siguèsse compensa pèr lou bounur eisagera deis autre e acò li agradavo pas, que lou destin d'uno vido auré pas d'estre tant iremediable. Ansin despareiguè sènsu glòri la quâsi totalita de la venerable counfrarié dei counfisur, coumo s'èron esvani discretamen leis industriaus deis ocro estoufega pèr lei coulour sintetico de la BASF (Badische-Anilin-Soda-Fabrik) de Ludwigshafen, (Germania), vilo entieramen destrucho pèr lei bombardamen en 1945 e que dès an pus tard escafavo de la carto tout un pan d'endustriò prouvençalo.

Aro, lou balouard èro dubert à brand pèr la souleto endustriò franceso en proucessus de creissenço rapido : l'aministracié amé soun flouroun l'educacié naciounalo. Ah, d'èna pau l'òublidàvi : un coundutour ganarro, un acidènt mourtau pèr douas o tres persoouno, am'acò, lou coundutour un ome joueine mié-paralisa sus uno cadiero de rodo, aura fòugu tóuteis aquélei malastre pèr que nasquèsse e se desvouloupasse au païs uno entrepreso sènsu precedent qu'agüè lèu aquista uno dimensioun internaciounalo : de lume emai de lume, d'iluminacié emai d'iluminacié, d'aqui e d'eila, de pertout, dins la pus pichoto burgado, coumo à Loundro vo à Paris, lou gros degaige lumenous dòu siècle fenissènt e de l'autre que coumençavo, la soucieta anounime Atalos, tout acò sorti d'uno moudèsto boutigo d'eletricità generalo e de luminàri bouon marcat. Amé lou lavandin destila, la souleto reuissido noutable countempourano d'un parèu d'enfant dòu païs dins lou doumèni de la libro entrepreso.

De segui lou mes que vèn

ENVENTADO



Quau a
enventa ?
Lou
soustèn-teté

Lou soutèn-teté vo soustenidou es un souto-vèsti femenin fa de dous bounet que servon à teni e metre en valour li teté. Tout començou en -400 avans J.-C. dins l'anciano Grèço. Li femo d'aqueste tèms cargo pas de vertadie soutèn-teté mai pulèu de brassiero vo de "mastoudetoun" fachò de lèrgi bendo de teissut enroulado autour dòu buste. Despèi l'Antiqueta, li femo utilison toutu meno de causo pèr souteni si sen : apoudesme, brassiero, bandèu vo courset. La femo en Grèço cargo uno tunico de lin lòugiero. Pèr pas moustra sa femenita, esquicho soun pitre e sis anco emé l'apoudesme, un bandage que formo uno centuro souto li sen pèr li manteni. Li Grec ancian amon li femo di pichot sen. D'uni jouvento esquichon soun pitre emé de bendo de cuer tras que sarrado.

L'ourigino dòu soutèn-teté es pas trop couneigudo. Un proumié proutoutipe de soutèn-teté es breveta en 1859 à New York mai es pancaro trop courfourtable. En jun de 1889, pèr l'Espousicoun universalo de Paris, Erminio Cadolle, uno Franceso, presentò lou proumié soutèn-teté moudérone souto lou noum de *Bien-être*. Es un courset coupa en dous souto lou pitre. Pamens lou moudèle es encaro liga à-n-un courset. En 1893, en Americo, Marie Tucek depauso un brevet pèr un besengougn souna *Breast supporter*: a uno pòchi pèr chasque sen, emé de bricolo mantengudo pèr d'uiet.

Lou terme de soutèn-teté aparéis en 1904 dins lou diciounari Larousse. En 1913, Mary Phelps ameiouré lou soutèn-teté en des-separant li dous sen. Ié disien la Brassiero. Li proumié soutèn-teté èron de lin avans d'estre fabrica dins lis annado 20, de sedo, de mousselino vo de batisto.

En 1943, sourtiguè un moudèle emé d'armaturo ranfourçado pèr faire li teté pounchu. En 1956, Lejaby présento lou soutèn-teté piójounant, avans lou Wonderbra.... La revolucioun seissualo dis annado 68 foro-bandigué lou soutèn-teté es ourtigo. En 1970, es la revolucioun di teté ! En souveni de l'abolicioun dòu courset, li feministo cremon de mountagno de "soutif" pèr simboulisa sa liberta seissualo.

Piè, dins li annado 75, Playtex crè Cœur croisé, lou proumié soutèn-teté à-n-armatura noun metalico. Aro, trouban touto forme de soutèn-teté pèr tóuti li femo : sènsu bre-tello, assorti emé la culoto, rambourra pèr aumenta lou voulume, pèr faire d'esport.... La taio dòu soutèn-teté se marco pèr uno chifro qu'es la longour de la bando dòu soutèn-teté (lou tour dòu pitre) e pèr uno letro (aro jusqu'au F...), qu'es la taio dòu bounet (lou voulume).

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy

18 carriero de Beyrouth - Mazargo -
13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

Lou site de Prouvènço aro

<http://www.prouvenco-aro.com>

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

Adrèisso internet :

- abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**
- abounamen de soutèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "**Prouvènço d'aro**"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço d'aro

Periodicité : mensuelle.

Septembre 2013. N° 291

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 7/09/2013

Dépôt légal : 19 décembre 2011.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverso Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction :

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, J.-M. Courbet, S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier, B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud, J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

AVIACIOUN

Proumiero travessado de la Mediterragno

Fai tout bèu jus 100 an que Rouland Garros travessavo pèr lou proumié cop la Mediterragno en avioun. Èro lou 23 de setembre 1913.

Aquesto annado dòu centenari, n'an fa uno Annado mundialo Rouland Garros qu'a pèr toco de valorisa la memòri di primadié francés de l'aviacioun e de valourisa peréu l'aerounautico. Forço païs dins lou mounde participon : Alemanjo, Argentino, Austria, Belgico, Brasil, Cuba, Espagno, U.S.A., Grand-Bretagno, Itàli, Meissique, Mounègue, Païs-Bas, Poulogno e Tunisiò.

En 1909, Blériot avié dejá travessa la Mancho en 32 mn. Plus tard travessarien l'Atlantique en 33 ouro, mai avans falié passa l'estapo decisivo de la Mediterragno. La proumiero travessado durè 8 ouro e fuguè uno estapo istourico.

Rouland Garros, l'eros d'aquel aventuro partiguè de Frejus e anè a Bizerzo en 8 ouro pas mai, sus un Morane-Saulnier type H. Vuei, es enterra à Vouziers dins lis Ardenno, à Sant-More ounet avié toumba en 1918, en pleno glòri.

Pèr lou centenari de sa neissenço, l'ounoureron emé la Courso aerenco de la vaniho à Sant-Danis de la Reünioun, em' un timbre, uno medaio, d'estatuo, de coulòqui, etc.

La travessado de la Mancho pèr Blériot, saludadó dins la presso dòu mounde enti, fasié 39 km de long. Au matin dòu 23 de setembre 1913, sus l'aeroudrome navau de Frejus, es 800 km d'aigo (leva lou vòu sus la Sardegno) que Rouland Garros anavon assaja de travessa !

l'avié d'oficié de marino dòu service de l'aviacioun, de matalot, quaqueui courrespondent de prèssu mai bèn gaire de civil, uno souleto femo, soun ami. Un pichot mounouplan sourtiguè emé l'ajudo dòu mecanician Jüli Hue. En quatre an soulamen, anavon passa de 39 à 800 km, un bèu prougrès !

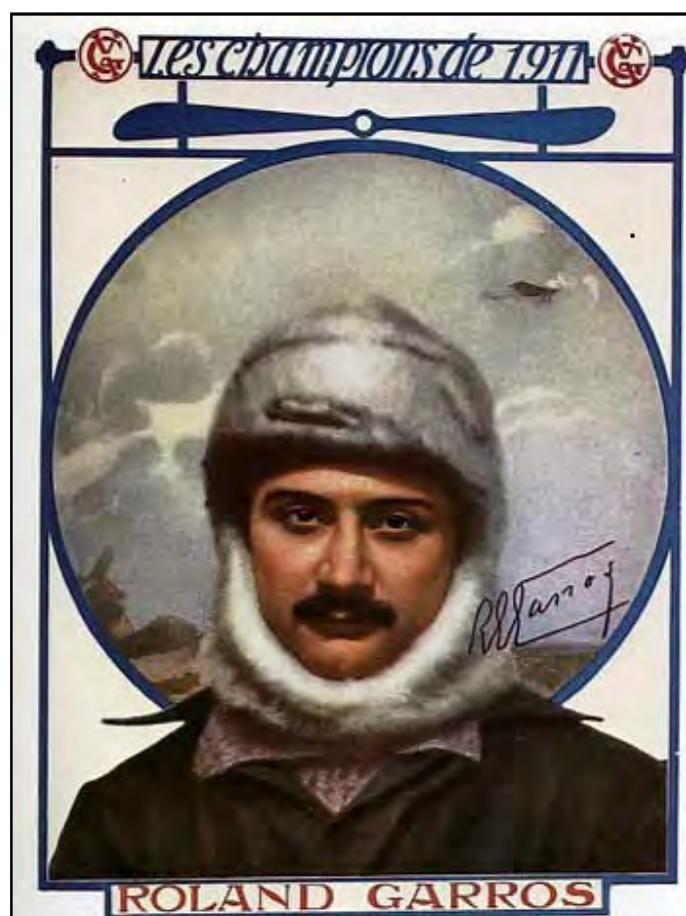
Rouland Garros

Rouland Garros èro nascu lou 6 d'outobre 1888 à la Reünioun, avié dounc 25 an pancaro e èro dejá proun couneigu dins lou mounde de l'aviacioun.

Quouro pichot, èro esta abarri dins soun isclo de La Reünioun, pièi dins si quatre an, partiguèron pèr Saigoun que soun paire ié fasié avoucat. Coumencè d'estudi à Paris mai, malaut grèu d'uno peremounié, fuguè sougna e sauva à Cano. Countinuè sis estudi à Niço pièi à Paris avans de voulà à Marsiho.

Rouland Garros èro diploma de HEC. Contro la voulonta de soun paire que lou vesíe veni avoucat come éeu, mountè, em'un ami, un coumerce de veituro au pèd de l'Arc de Triounf : "Roland Garros automobiles - voitures de sport". Mai sa passion de l'aviacioun lou faguè lèu tout abandonna. Avié descubert lis avioun à-n-un acamp aeren e tant lèu s'èro croumpa uno "Demoiselle Santos-Dumont" pèr aprene à voulà tout soulet... Venguè un dis aviatour li mai compli qu'avans même d'agué soun brevet d'aviatour fuguè engaja dins diferents acamp aeren ! Fuguè même engaja pèr de rescontre en Americo ounet capitè proun d'esperiènci (USA, Meissique, Cuba). Eila, fuguè lou proumié de travessa la Rado de Rio de Janeiro, lou proumié de voulà au dessus de la séuva troupicalo e de prene de fotò en reliéu, lou proumié de jogune São-Paulo à Santos em'un sa poustau... e

participè à la creacioun de l'aviacioun bresiliano. Tournè en Franço en 1911. Aqui participè en totti li rescontre e multipliquè li sucès. Daverè, pèr eisèmple, tres cop lou record d'autitudo (lou meiuor à 5.610 m). Es pamens à Marsiho, au Par-



gue Borely, que mai de 100.000 persouno lou badèron dins sis evolucioun. Aqui tambèn retroubè soun paire.

Aviatour, mai tambèn grand teinicin dòu trop d'energiò e de la qualita de vòu, emé Raymond Saulnier, inventè, un avioun, lou Morane-Saulnier type H, que lou deviè mena de l'autre constat de la mar.

L'aviacioun èro pas lou soulet esport que praticava. Marca au Stade français dans la seissioune de rùbi èro tambèn un ciclista afouga.

Frejus, poun de despart

Lou 22 de setembre, arribè en garo de Sant-Rafèu. Fasié un bèu céu blu, tout éro pàsi. Partiguè l'endeman proun d'ouro pèr èstre segur d'arriba de jour.

Sabèn, bono-di si caier, tout ço que la niue i'aduguè de chiframen : uno bello aventuro, belèu la disparicioun en mar ; tout acò, perqué ?

Lou 23, s'aubourè que fasié encaro niue. Travessè Sant-Rafèu

endourmi e desert e se gandiguè vers la baso de Frejus en s'i-maginant come un coundana mena au chafaud...

l'avi faugu pensa en tout : dejuna proun mai pas trop, faire mèfi d'èstre bèn tapa e confourtable. Sus soun costume de vilo (emé gravato siou-plais !) avié passa de tricot de lano e plusiour espessour de papié journau soto uno combingesoun impermeable e un passo-mountagno bèn caud. Verai qu'anavou voula dins lis aire, come un aucèu sèns plumo, dins (o pulèu "sus") un avioun dubert en totti li vènt ! Passè dos mostro, uno pèr l'ou-ro franceso, l'autro que marquè miejour au moumen de decoula, acò pèr l'espargna li calcul e saupre lou tèms e lou carburant que ié restavo... Avans de parti faguè saupre au mounde soun idèo e mandè de telegramo i media.

Avien mes lou mens de pes poussible, mai falié pamens 200 litre d'essènci e 60 litre d'oli de langasté, sèns oUBLIDA la boussolo... L'aparèi èro lourd pèr decoula. Mai à 5 ouro 47, èro fa, s'enveu-lavo. 7 ouro e 53 mn plus tard, èro à Bizerzo ! En routo, avié subi dos pano de moutur, proche la Corso e sus la Sardegno e quand arribè, avié pas plus que 5 litre d'essènci e ié mancava un bou-loun !... Rouland Garros countuniè de voula dins l'armado, dòu tèms de la guerro. Après plusiour vitòri, fuguè fa presounié, s'es-capè, tournè au combat, e après uno darriero vitòri lou 2 d'outobre 1918, toumbé emé soun avioun, lou 5. Avié pas 30 an.

Pèr travessa l'Atlantique fauguè espéra 6 an de mai e la fin de la guerro. En 1919, dous Anglés, Alcock e Brown, capitèron bèn avans Lindbergh.

Vuei, se cercan Rouland Garros sus Internet fai proun trafiga pèr trouba l'aviatour que soulet lis image de l'estade e di jogaire de tenis envahisson l'escran ! Rouland Garros, éeu, jouguè jamai au tennis... E sa Legioun d'Ounour se l'amerità !

Peireto Berengier

Jan-Pèire Sichère

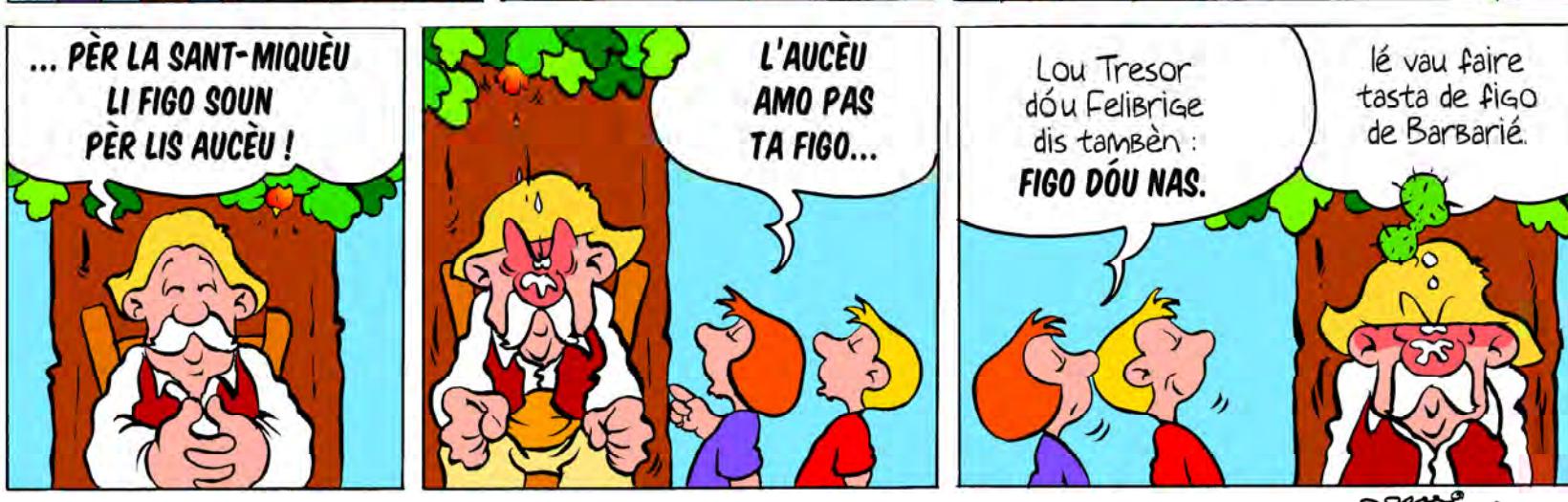
Noste ami lou Mèstre d'obro Jan-Pèire Sichère vén de rejoungne Santo-Estello. Èro nascu en 1933, adounc à mand d'agué si vue crous. Engeniaire en eleitrouteinico, èro ouriginari de St-Maixent l'Escolo (79). Vengu s'istala au nostre, s'afeciounè pèr nosto lengo. Fasié partida despièi d'an e d'an dòu Flouregge d'Avignoun. Intra en Felibrige en 1998, fuguè nouma Mèstre d'obro en 2005, fuguè un tèms soto-sendi pèr lou païs avignounen. Afeiciouna pèr nosto lengo, pouète dans l'amo, se virè naturalamen devers la pouësia prouvençal e publicè, Lou Camin percola (Ed. Flouregge 2009), Dins li piado d'un bretoun (Imp. Mondial Livre, 2010). Mandavo voulonté sis obro à de councous de pouësia e fuguè souvèt guierdouna, entre autre i Jo flourau setenari de 2011, i Santo e recentamen pèr l'Acadèmi di Jo flourau de Toulouso. Soun estaturo e soun ana tranquile, fasien que sa persouno s'impausavo naturalamen d'autant mai que se sentiè qu'èro un ome de sèns e de resoun. Counservan lou souveni d'un ome courtés e acuient. Es ensepeli à Rochefort dòu Gard ounet restavo.

J-Marc Courbet



Jan-Marc Rossi

Fineto e Celoun
soun li felen d'Amadiéu.
Volon parla prouvençau. Souventi-fes
"meton lou càrrí davans li biòu"
pèr apprendre... Urousamen Amadiéu es aquí.



Journau publica
emé lou councours
dou Counseu Regiounau

